

INSTITUT POLITÈCNIC DE BARCELONA
BIBLIOTECA DE L'EDUCACIÓ
1954



NARCÍS VENTURIOL



JUAN MARAGALL, 4

TELÉFONO 1110

FIGUERAS

Sello de garantía de oro
de la
Conquest
en acero



La importancia
de su propio tiempo,
exige de Vd. la adquisición
de un
LONGINES



DE VENTA EN RELOJERÍA QUINTANA
JOSÉ ANTONIO, 10 - FIGUERAS

Sello de garantía de oro
de la
Conquest
18 quilales



AGUA DE MALAVELLA



EXQUISITA PARA MESA



CALDAS DE MALAVELLA

(GERONA)

D.^a BLANCA, ESPOSA DE JAIME II, Y LA CRUZ DE VILABERTRÁN

LA boda entre Jaime II de Aragón y D.^a Blanca de Anjou, hija de Carlos II, de Sicilia, que tuvo lugar en Vilabertrán, en el año 1295, fué consecuencia de un acuerdo diplomático, la paz de Anagni, pero también tuvo la virtud de constituir el matrimonio de dos seres que se amaron.

Antes de la ceremonia nupcial, nuestro monarca, acompañado de las más altas jerarquías de la Iglesia y de la Nobleza, de los caballeros y damas de su Corte, permaneció unos días en Figueras, mientras la princesa Blanca, con una comitiva análogamente suntuosa, desde Perpignan, marchaba a Peralada. La novia, con su séquito, se alojó también, para hacer los últimos preparativos, en el monasterio de monjas bernardas de San Feliu de Cadins, junto a Cabanas, cuya iglesia, de base románica y ampliación gótica, aún hoy perdura y su origen se remonta a los caballeros templarios.

En la Crónica de Ramón Muntaner, hijo de Peralada, se refleja la emoción de los magnos acontecimientos que él tuvo la oportunidad de ver personalmente. «Que os diré? — escribe, debidamente traducido del catalán —. Fué tanta la gente que hubo de una y otra parte, en Peralada, Cabanas, el monasterio de San Feliu, Figueras, Vilabertrán, Alfar, Vilatenim, Vilaseguer, Castelló de Ampurias y Vilanova que la multitud llenaba toda la comarca. Hizo el Señor Rey de Aragón dar comida abundante y todo lo necesario a cuantos habían acudido, así extranjeros como naturales, y movióse gran alegría y entretenimiento cuando nuestro monarca fué a visitar al Rey Don Carlos de Nápoles y a la Infanta novia, a quien puso en la cabeza la corona más bella y más rica que haya coronado a reina alguna. De aquella hora en adelante, fué proclamada Reina de Aragón y Cataluña. Que os diré? Fueron muchas las joyas que se dieron unos a otros. Dispusieron, además, que, con la gracia de Dios, oyesen misa y celebrasen la boda en el monasterio de Vilabertrán; y mandó el señor Rey construir un salón de madera incomparable en el monasterio; el cual es lugar honrado, bello y bueno».

En verdad, debió constituir un espectáculo impresionante ver, junto a las grises piedras de Vilabertrán, la gama de colores de los atuendos masculinos y femeninos, en interminable desfile, bajo el cielo limpio y transparente de un octubre ampurdanés.

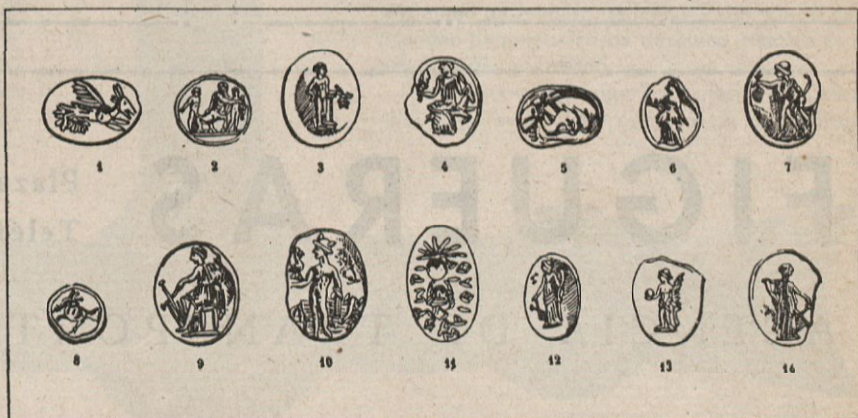
Según Muntaner, Jaime II, quedó enamorado de la princesa Blanca al verla por primera vez. Ante su hermosa juventud, una niña casi, pues sólo contaba doce años de edad, cayó al instante rendido a sus plantas y, desde entonces, empezó a demostrarle el afecto y la ternura que le profesó siempre.

Por Rafael TORRENT

También la doncella quedó enamorada de aquel Rey de 27 años, de arrogante estatura, nobles facciones y un prestigio casi legendario. La novia, como veremos, guardó siempre en su corazón indeleble recuerdo de aquellos ocho días de magnificencia y felicidad.

15 libras anuales, producto de los réditos de cuatro mil marcos de plata que entregamos, para la remisión de nuestra alma y la de los nuestros. Sin embargo, damos y transmitimos la mencionada capellanía al dicho señor Rey de Aragón, nuestro marido y a su primogénito y sucesor».

Tan importante concesión revela el gran cariño que la reina profesaba a la iglesia de Vilabertrán, de la que debía guardar



DIBUJO DE LOS ANTIQUÍSIMOS CAMAFEOS DE LA CRUZ DE VILABERTRÁN.

Fruto del matrimonio fueron cinco hijos y cinco hijas. Para la historia ampurdanesa, tienen especial interés sus hijos Don Pedro y Don Ramón Berenguer, por haber sido condes de Ampurias.

D.^a Blanca consagró su corazón a dos grandes amores: Dios y su marido. Buena prueba de ello es su testamento, redactado antes de dar a luz al Infante Don Ramón Berenguer, ante el temor de morir en el noveno parto. Su presentimiento se cumplió, pero no en aquella ocasión, sino en el siguiente alumbramiento, al nacer D.^a Violante. La reina murió cuando sólo contaba 27 años de edad.

El monarca, ante la muerte de su amada esposa, transido de dolor y desesperación, escribió a su buen amigo el cardenal de Túsculo que no volvería a casarse. Más tarde, tuvo que hacerlo, ante poderosas razones de Estado y la necesidad de atender a la formación física, cultural y religiosa de sus diez pequeños hijos, el mayor de los cuales apenas tenía 15 años.

El autor de estas líneas cree que la famosa Cruz gótica de Vilabertrán fué donada a su iglesia por D.^a Blanca de Anjou. De ello, no hay prueba documental, pero la hipótesis se basa en los siguientes indicios:

El referido testamento de D.^a Blanca contiene una cláusula que, traducida del latín, dice: «Concedemos a la iglesia de Vilabertrán, en donde nuestras nupcias fueron celebradas, para construir allí mismo una capellanía y para el sustento de un sacerdote al servicio de la misma,

grato recuerdo. Por esta razón y por sus medios económicos, pudo ser la donadora de la Cruz de Vilabertrán, pero más aún por ser, dicha Cruz, de la época de su muerte y por la probabilidad de ser destinada al altar de la capellanía, la cual fué creada para celebrar misas perpétuamente por el eterno descanso de la familia real, a la que quedaba adscrita la propiedad de la capellanía.

Es verdad que el referido testamento nada dice de la mentada Cruz, pero también es cierto que D.^a Blanca tampoco menciona a sus hijos Ramón Berenguer y Violante, por la simple razón de que aún no habían nacido, pues dicho testamento fué hecho el 18 de agosto de 1308 y la reina murió el 14 de octubre de 1310. Es de creer que D.^a Blanca, antes del parto de la princesa Violante, hizo nuevo testamento o codicilo, pues conocemos su temor a morir en tal trance, para disponer sobre su tierno hijo Ramón Berenguer y para el descendiente venidero. Por desgracia, este presunto codicilo es desconocido.

El mismo primer testamento referido, sólo se conoce por copia. Por ésta, se sabe que D.^a Blanca dispuso que todas sus joyas y adornos, tanto personales

(termina en la pág. siguiente)

NUESTRA PORTADA

El monumento al preclaro hijo de Figueras, Narciso Monturiol, obra del eximio escultor Casanovas, preside, majestuoso, nuestra Rambla. (Foto MELI)

Canigó
REVISTA LITERARIA - CULTURAL - DEPORTIVA

FIGUERAS, MAYO 1957
AÑO IV - NÚM. 39 - EXTRAORDINARIO - 5 PTAS.

Redacción y Administración: CALLE GERONA, 7 - TELÉFONO 1923

SOMBRERERÍA • CAMISERÍA
CONFECCIONES Y GÉNEROS DE PUNTO

Casa RIPOLL

Ingenieros, 3 FIGUERAS

CONSTRUCCIONES con REPARACIONES

TALLER MECÁNICO

CALVET

MAQUINARIA OLEÍCOLA Y VINÍCOLA
DE LA **CASA RODES Hnos. DE ALCOY**

*

S. Juan Bautista, 4
S. Cristóbal, 6

TELÉFONO 1345
FIGUERAS

FIGUERAS

Plaza Calvo Sotelo, 7 (Palmera)
Teléfonos 1025 - 2173

AGENCIA DE TRANSPORTES - A. T. 279

LA ACTIVA-EXPRES

AGENCIAS:

Rech, 47 - Teléfono 21 02 98

Rech, 11 - Teléfono 21 13 66

Rech, 15 - Teléfono 22 19 27

General Mola, 4 - Teléfono 25 21 71

CENTRAL: Diputación, 323 - Teléfono 22 04 67

BARCELONA

GERONA Vidal Fábrega Plaza Mercadal Tel. 1833	CALELLA Carr. Barcelona, 81 Tel. 98	CANET Juan Calvet C. del Vall, 51 Tel. 46	ARENYS J. A. Clavé, 21 Tel. 71 José Antonio, 1 Tel. 54	MATARO Vda. Ramón Barri Carretera Real, 138 Tel. 1633	BADALONA Agencia Rosés Calle Cruz, 94 Tel. 80 05 18
---	--	---	---	---	---

Amadeo Grau Vila

VETERINARIO

CLÍNICA Y CASTRACIONES
INSEMINACIÓN ARTIFICIAL



RUTLLA, 22 - TELÉFONO 1251 - FIGUERAS

TEJIDOS
«SELECTOS»

Casa MINOBIS

Monturiol, 5 - Tel. 1924
FIGUERAS

como de su cámara, igual que todos los rebaños, vacas y yeguas de sus ganaderías, fuesen vendidas, y su producto, junto con cuatro mil marcos de plata de su peculio, se destinara a obras pías y a saldar sus deudas y agravios.

Así, pues, vemos que D.^o Blanca pudo disponer la concesión de la Cruz de Vilabertrán en una última disposición testamentaria, o bien, incluso, sin documento escrito, como una prueba de gratitud por haber salido con vida del parto de su hijo Ramón Berenguer.

Nuestra tesis, se refuerza, además, con otros indicios: D.^o Blanca fué asidua lectora del famoso médico y visionario Arnaldo de Vilanova, el original intérprete de los sueños de Jaime II y de su hermano Don Fadrique, rey de Sicilia. D.^o Blanca se dejó influir por las exhortaciones de Arnaldo a la vida devota y humilde, quién le decía que la verdad del Cristianismo consistía en el «menyspreu d'aquest segle e devota memoria de la passió de nostre Senyor Jesuchist». Arnaldo de Vilanova notifica en su *Rahonament fet a Avinyó* que la esposa de Jaime II se despren-

día de manera ejemplar de aquellas joyas que consideraba innecesarias a la dignidad real, para atender a obras piadosas.

Uno de los rasgos más singulares de la Cruz de Vilabertrán es tener engarzadas unas joyas de carácter eminentemente femenino y profano. Sólo se explica figuren en la Cruz, si proceden de una mujer donante que quiso redimir sus galas mundanas ofreciéndolas al servicio de Dios. Entre dichas joyas, destacan 14 camafeos que, hasta hoy, se han considerado por ciertos tratadistas procedentes de las ruínas de Ampurias. Hay 4 ágatas (el centauro Chirón, educador de Aquiles, en presencia de Peleo; Apolo, de pie, de perfil, con el brazo apoyado sobre un cipo y teniendo un ramo de olivo; Venus, de pie, con una manzana en una mano y una palma, en la otra; un animal híbrido con la cabeza de antilope), 5 jaspes (Diana, sentada sobre un ciervo que salta; joven sátiro desnudo, en marcha, que tiene en una mano un racimo de uva y, en la otra, un báculo y una piel de cervatillo; escarabajo y globo con rayos; la Fortuna, de pie, con un cuerno de la abundancia; larva o mariposa en un carro arrastrado por dos delfines) y 5 cornalinas (doncella con una patera sobre la cual hay pasteles; grulla que tiene un ramo en el pico; la Fortuna, sentada con el timón; Mercurio, de pie, cubierto con el petaso; la Fortuna, de pie, con un cuerno de la abundancia). El jaspe que representa un escarabajo y globo con rayos es de origen egipcio.

Estos camafeos, mejor que en las ruínas de Ampurias, creemos fueron hallados en las costas de Sicilia o de Nápoles, de donde procedía doña Blanca, y en donde, desde remotos tiempos, se conocen vestigios de ciudades helénicas y romanas, mientras que las ruínas de Ampurias no fueron descubiertas hasta el siglo XVI. Además, es más presumible que el jaspe de origen egipcio se encontrara en las primeras ciudades referidas que no en Ampurias.

En toda la Edad Media no hay ningún historiador que cite a Emporion. La tradición clásica estaba enterrada. Sólo se alude a la modesta villa medieval de San Martín de Ampurias. Nuestro Muntaner, cantor en el siglo XIV de la Acrópolis de Atenas, no dice una palabra de la que había sido, recostada en la playa de su Ampurdán, metrópoli de la colonización griega en Hispania.

Según los excelentes arqueólogos Dom Eugène Roulin, benedictino francés, y el Rdo. José Gudiol, autores de los dos principales estudios sobre la Cruz de Vilabertrán, ésta pudo haber sido confeccionada por el mismo artífice que hizo el cimborio del altar mayor de la catedral de Gerona, puesto que las columnas de dicho cimborio presentan un tema ornamental que está en la Cruz de Vilabertrán, es decir, un tallo que serpentea de manera uniforme y del que se desprenden pequeñas rosas de cinco pétalos en el extremo de un peciolo.

Dicho cimborio o superficie inferior del baldaquino, una de las mejores piezas de la orfebrería

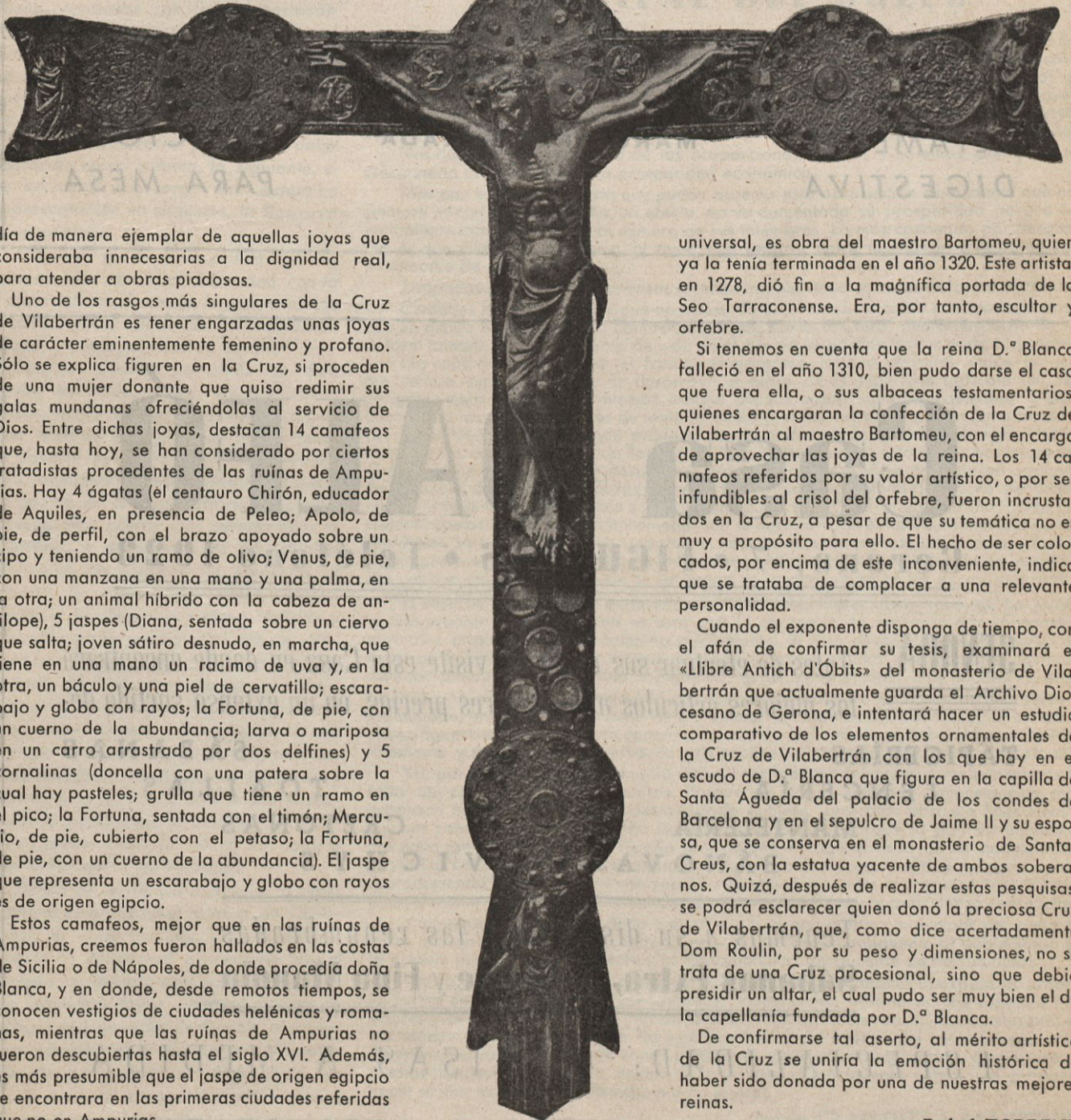
universal, es obra del maestro Bartomeu, quien ya la tenía terminada en el año 1320. Este artista, en 1278, dió fin a la magnífica portada de la Seo Tarraconense. Era, por tanto, escultor y orfebre.

Si tenemos en cuenta que la reina D.^o Blanca falleció en el año 1310, bien pudo darse el caso que fuera ella, o sus albaceas testamentarios, quienes encargaran la confección de la Cruz de Vilabertrán al maestro Bartomeu, con el encargo de aprovechar las joyas de la reina. Los 14 camafeos referidos por su valor artístico, o por ser infundibles al crisol del orfebre, fueron incrustados en la Cruz, a pesar de que su temática no es muy a propósito para ello. El hecho de ser colocados, por encima de este inconveniente, indica que se trataba de complacer a una relevante personalidad.

Cuando el exponente disponga de tiempo, con el afán de confirmar su tesis, examinará el «Libre Antich d'Òbits» del monasterio de Vilabertrán que actualmente guarda el Archivo Diocesano de Gerona, e intentará hacer un estudio comparativo de los elementos ornamentales de la Cruz de Vilabertrán con los que hay en el escudo de D.^o Blanca que figura en la capilla de Santa Águeda del palacio de los condes de Barcelona y en el sepulcro de Jaime II y su esposa, que se conserva en el monasterio de Santas Creus, con la estatua yacente de ambos soberanos. Quizá, después de realizar estas pesquisas, se podrá esclarecer quien donó la preciosa Cruz de Vilabertrán, que, como dice acertadamente Dom Roulin, por su peso y dimensiones, no se trata de una Cruz procesional, sino que debió presidir un altar, el cual pudo ser muy bien el de la capellanía fundada por D.^o Blanca.

De confirmarse tal aserto, al mérito artístico de la Cruz se uniría la emoción histórica de haber sido donada por una de nuestras mejores reinas.

Rafael TORRENT



AGUA DE VILAJUIGA



ALTAMENTE
DIGESTIVA

MARCA REGISTRADA

DELICIOSA
PARA MESA

Casa DALFÓ

Gerona, 7 • FIGUERAS • Teléfono 1923

SEÑORA: *Antes de efectuar sus compras, visite esta Casa en donde encontrará los mejores artículos a los mejores precios, en un extenso surtido de:*

TAPICERÍAS

LENCERÍA

MANTELERÍA

BÁNOVAS • VICHYS

SÁBANAS

TOALLAS

CRETONAS

Tenemos a su disposición las renombradas
Sábanas Extra, El Buitre y Fina Manola

ESPECIALIDAD: CAMISAS A MEDIDA

EL MUSEO IDEAL

ATENDIENDO al amable requerimiento de mi querido amigo el Director de CANIGÓ, me complazco en aportar algunas ideas relacionadas con lo que a mi juicio constituye la esencia del MUSEO DEL AMPURDÁN. A ello aludí en una ocasión memorable ante selecto público figuerense. Hoy quiero referirme empero, al que para mi sería el Museo IDEAL: un modo de inventario gráfico y plástico de cuantos bienes e inmuebles pertenecen al área espiritual de la Ciudad de Figueras, centro vital en donde tal institución debe abrir sus puertas.

Reconocemos que no deja de presentar series dificultades el convertir aquel un tanto utópico, en Museo «real», pero no por ello podemos dejar de enumerar los elementos que deben ser dispuestos en sus patios y sus salas. Para su realización contamos con la colaboración munificente de generosos donantes, así como con la mejor disposición por parte de las primeras autoridades municipales. Por todo ello estimamos que la nueva instalación del Museo es un hecho. Ahora bien, es preciso pensar que debe atesorar, como mínimo, lo siguiente, si se aspira a que tenga una auténtica representación en el mismo, la Comarca ampurdanesa.

Ampurias reclama un primerísimo lugar, no solo con lo clásico, sino con lo Paleocristiano. Después, lo prerrománico y lo románico, sin olvidar la arquilla de Lladó, y acaso, el vaso de Besalú.

Con las preseas portátiles de San Pedro de Roda, —Ara, Lignum-Crucis, vasos, restos textiles, arquillas y, aquellas piedras labradas que buentamente se puedan reunir, sin nuevos menoscabos del monumento extraordinario. Luego, lo gótico: el retablo pintado de Lladó, el magnífico gótico que perteneció a la Cofradía o dedicación de San Miguel Arcángel, de Castelló de Ampurias; el otro de la misma procedencia, italianizante y la Mano de Fátima, tallada y esmaltada con primor. La Cruz de orfebrería y esmalte, procedente de la Parroquia de Pau, y no me atrevo a mencionar el monumento cruciforme, la Cruz ampurdanesa por antonomasia, la de Vilabertrán, por integrar el gran foco arqueológico inmediato a Figueras y constituir el centro de otro fondo museográfico o archivístico, paralelo en interés y responsabilidad al ya tan notorio de la Biblioteca de Peralada.

Acaso no sería justo discutir a otros centros comarcales el retablo de Canapost, ni el de Cruilles, y consiguientemente la Magestad procedente de el propio monasterio casi bisbalense. Pero no deberían faltar imágenes como la Virgen del Remedio de Orriols, la muestra máxima del grupo mariano levantado de sus pedestales originarios, en mala hora. Ni tampoco los lujosos paños bordados, ni las múltiples muestras de

orfebrería litúrgica, ni el «mobiliario» en general, estuviera hoy todavía, o figurara antaño, entre las joyas que integraran el tesoro artístico y monumental del Ampurdán.

Por este orden de ideas, y sin que esta relación sea ni la sombra de un inventario, se podrían intentar recuperaciones difíciles, atraer de nuevo hacia su actual centro comarcal moderno y único capacitado para ofrecer garantías de

conservación y dignidades en su presentación, todo cuanto había sido creado para representar y enaltecer la espiritualidad de nuestra tierra.

— — — Juan SUBÍAS GALTER

PROGRESO URBANO Y POLÍTICA MUNICIPAL DEL SUELO

UNO de los temas predilectos del patriotismo municipal de los españoles es la cuestión del tamaño de las ciudades. Al español le gusta que su ciudad «crezca», es decir, que se haga más grande en el sentido rigurosamente gramatical y geofísico del término. Todos hemos oído decir alguna vez que es una lástima que Figueras tenga las mismas proporciones espaciales que antes de la guerra y que no se haya poblado de casas por todas partes, como sucede en otros lugares, Gerona por ejemplo.

Nos duele el estancamiento de las proporciones urbanas y solemos identificar el crecimiento urbanístico con la prosperidad económica.

Mas por elemental y justa que pueda parecer esta apreciación es evidente que no siempre es cierta. Una familia, en efecto, no ve aumentada su prosperidad porque se multiplique indefinidamente el número de sus miembros. Lo más corriente, por desgracia, es que suceda lo contrario, al tener que repartir entre muchos lo que antes era patrimonio de unos pocos.

Tratándose de ciudades, las cosas suceden también muchas veces en forma parecida.

Ciudades hay, como París, que apareciendo exteriormente como estancadas, conocen un grado de prosperidad admirable y otras, como El Cairo, que a despecho de su colosal tamaño, ocultan un nivel de vida en el que no es posible hallar nada alentador.

No cabe duda de que, en el fondo, el progreso urbano espacial, único al que me refiero aquí, en cuanto se desarrolla a costa de la superficie agrícola útil, es peligroso para la propia población urbana porque opera «autofágicamente», o sea, devorando las propias fuentes de renta (el suelo productivo), de la población asentada. Un urbanismo colosalista que poblase de viviendas el delta del Llobregat, daría, ciertamente, mayor extensión a Barcelona, pero asestaría a los estómagos barceloneses el rudo golpe de dejarlos sin despensa. Otro tanto puede decirse del entorno agrícola de Valencia, de Murcia, de Zaragoza y de tantas ciudades españolas, cuyo peligroso crecimiento se viene haciendo a costa de minúsculas vegas que, al ser, por otra parte, los mejores suelos de España, comprometen con su desaparición el futuro alimenticio de los españoles. La expansión urbana, por tanto, lejos de ser un motivo de satisfacción o índice de progreso económico, resulta en numerosos casos una peligrosa fuente de inquietudes, ya que va acompañado de un retroceso de la agricultura en las tierras más aptas.

El caso de Figueras y su entorno no escapa a esta apreciación general. La justificación urbana de Figueras no es otra que la de servir de mercado a los productos agrícolas originados en la campiña circundante. Si ésta desapareciese, la ciudad de Figueras estaría igualmente de sobra y conviene no olvidar que la zona agrícola verdaderamente útil que rodea a Figueras, es de proporciones muy modestas, pues totaliza una extensión análoga a la que ocupan el perímetro edificado de Barcelona y las ciudades enlazadas de su zona de influencia. La promoción, por tanto, de un urbanismo figuerense a costa de su campiña es asunto delicado que debe tratarse restrictivamente y procurando conservar lo más posible la integridad del suelo agrícola útil.

Yo, por tanto, desde este ángulo visual, más bien me felicito que me lamento de la falta de «crecimiento» de Figueras. Porque de haber sido las circunstancias más propicias acaso un urbanismo desmesurado hubiese abstraído para sus fines ricos y jugosas zonas de la fértil campiña figuerense. Digo esto, porque la política municipal del suelo jamás ha tenido en España una noción ni aproximada de la naturaleza y gravedad del problema que se plantea aquí. A lo sumo esa política ha procurado, reproduciendo las ideas corrientes sobre la identificación entre el progreso económico y el crecimiento urbano, fomentar un desaforado y generalmente antiestético «ensanche».

Y sin embargo, no cabe duda que en el futuro una política municipal del suelo de miras razonables es la única capaz de resolver la tensión inmanente al doble juego de la presión demográfica creciente y la disponibilidad decreciente de tierras aptas.

Habrà de ser una política conservadora del suelo que canalice la expansión urbana en forma discriminatoria. Deberá favorecer la extensión urbana en los espacios más pobres y desalentar, mediante una barrera de impuestos elevados, la construcción en las zonas ricas. Deberá rellenar los espacios vacíos del interior del casco urbano antes de promover la ocupación de zonas periféricas y por último procurará, con el uso de medios fiscales eficaces, que, dentro de lo posible, el crecimiento urbano se produzca hacia arriba evitando el ensanchamiento lateral.

Jesús. OLMEDILLA MARTÍNEZ



PATIO DEL ANTIGUO HOSPITAL CON SU MAGNÍFICA ESCALINATA.

Establecimientos

OLYMPIA

BICICLETAS - ACCESÓRIOS
REPUESTOS PARA MOTOS
VELOMOTORES Y SCOOTERS

Plaza Comercio, 11, 12, y 13 - Tel. 1314

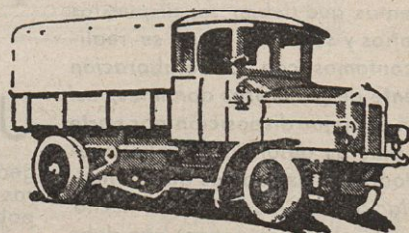
FONT

SASTRE - MODISTO

P. GENERALÍSIMO, 5
C. PORTELLA, 1

FIGUERAS

Transportes



PADROSA

TAXIS Y OMNIBUS
DE ALQUILER

CAMIONES DE
3 A 30 TONELADAS

CAMIONES CUBAS
SERVICIOS INTERNACIONALES

Doctor Burgas, 12 - Teléfonos 1406 y 1515 - Figueras

(ESPAÑA)

PENSIÓN RESTAURANTE

CENTRAL

DIRECCIÓN **ROCA**

COCINA SELECTA 30 HABITACIONES
BODAS - BANQUETES - BAUTIZOS
PRESUPUESTOS PARA EL SERVICIO A DOMICILIO
ENCARGUE SUS CANALONES

Juan Maragall, 8 - Tel. 1216 - Figueras

Café EUROPA

JOAQUÍN DUNJÓ

LOCAL U. D. FIGUERAS
Monturiol, 4 - Caamaño, 3 - Teléfono 1190

Despacho de boletos - Buzón n.º 1951
Apuestas Benéficas Deportivas

TODOS LOS DOMINGOS INFORMACIÓN
DE LOS RESULTADOS DE FÚTBOL

LA CERÁMICA GRIEGA DE ULLASTRET

Las excavaciones del oppidum ibérico de Ullastret al finalizar recientemente la 7.ª campaña de trabajos en aquel yacimiento bajoampurdanés, van adquiriendo al correr de los años, habida cuenta de la atención que por una parte a ellas dedica la Excm. Diputación Provincial, propietaria del monte de San Andrés donde radican, y por otra el Estado, por el Servicio Nacional de Excavaciones Arqueológicas, dependiente de la Dirección General de Bellas Artes que viene subvencionando anualmente aquellos trabajos aunando así ambas colaboraciones que son dignas del mejor encomio y que es preciso tener en cuenta para valorar en lo que merecen.

Afortunadamente vamos alejándonos ya poco a poco de aquellos años de recalcitrante letargo en que las Corporaciones oficiales tenían hartos olvidados estos aspectos de la cultura patria, como es la investigación arqueológica. Es claro que también influía en ello la escasez de medios económicos de que se disponía. A pesar de todo, la provincia de Gerona, de tan honda tradición en estos estudios, hizo galardón al claro exponente de su nombre de gloria y nunca había interrumpido estas tareas, manteniéndose siempre viva esa inquietud espiritual que honra a los pueblos que veneran su pasado. El mantener y acrecentar aquel rescoldo hoy muy vivo, se debe en buena parte a la figura insigne del Ilmo. Dr. don Luis Pericot, ilustre gerundense que ha llevado allende los mares, hasta los últimos confines del mundo, sus investigaciones y con ello el cariño que siente por la tierra gerundense y muy especialmente por el Ampurdán. Su impulso ha permitido que estas tierras no quedaran atrás ante el renacer de estos estudios en España.

Hasta aquí es ya mucho el camino recorrido dentro del ámbito de nuestra provincia; también el futuro que se vislumbra es optimista, al contar con la ayuda superior de las autoridades, en tanto que la semilla fructifica y las excavaciones de Ullastret, concretamente, se popularizan, al traspasar los límites del campo científico

Por M. OLIVA PRAT

Director de las Excavaciones



FIGURITA DEL DIOS BES EN TERRACOTA.

especializado, siendo aquel yacimiento constantemente visitado no ya por quienes se dedican a estas materias, sino que también desde el turismo internacional hasta los pueblos de sus alrededores.

De forma que cuando aquellas excavaciones muestran ya, en estos momentos, un espléndido conjunto de ruinas de considerable volumen arquitectónico siendo visibles en su casi totalidad las murallas que protegían el recinto por el Sur y Oeste, con sus torres de flanqueo, puertas de entrada y calles de acceso hacia las habitaciones ubicadas en el anterior, como complemento del mayor interés científico, están los hallazgos que son exhumados en los gruesos de los distintos estratos arqueológicos depositados en el yacimiento. Entre estas aportaciones no han faltado algunos objetos raros, exóticos algunos, producto de las relaciones comerciales de aquellos pobladores indígenas, primeros moradores históricos ampurdaneses, y otros que han sido un caso insó-

lito y han despertado gran curiosidad y el consiguiente revuelo en el mundo científico dedicado a la materia, tales como las inscripciones ibéricas con caracteres del alfabeto tartesio entremezclados.

Entre los productos importados, forasteros al país, procedentes de la Magna Grecia y del Asia Menor, llegados hasta Ullastret por el intercambio con los ampuritanos está, y por cierto que en bastante proporción, la cerámica griega junto con otras especies coetáneas de alfarería, con productos nada vulgares como aquellos salidos de alfares minorasiáticos y los de los talleres jonio-focenses o massaliotas; lo que significa para el yacimiento indiketa de Ullastret una innovación dentro de la demás excavaciones de su época y acrecienta el valor de las mismas.

Muchos han sido los cortes estratigráficos y fondos de habitaciones que han proporcionado cerámica griega, y es por ello que pensamos reseñarlos brevemente para su divulgación en las páginas de esta notable Revista CANIGÓ, que con tanto acierto viene alimentando el espíritu cultural de una ciudad en constante progreso como es la de Figueras.

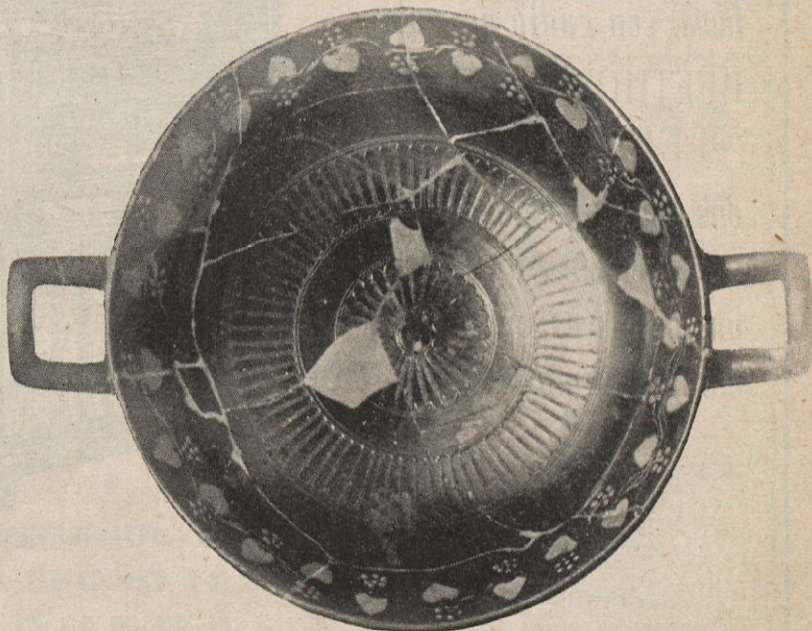
Una novedad ha constituido la aparición en Ullastret de algunos fragmentos de figuras negras de buen estilo del siglo VI antes de J. C. y de principios del siguiente, de los talleres atenienses, y otros también de procedencia ática como los del ciclo de la escuela del Maestro de Haimón. Fragmentos de *kylix* con la representación de Dionisos y unas guirnaldas de páncanos y varios otros como los aquí reproducidos.

Existen motivos figurados con representaciones animalísticas de la mejor época de las figuras negras, que aparecen a veces unidas con muestras de la cerámica gris del Asia Menor, o bien con especies focenses o joniofocenses y massaliotas, predecesoras de la cerámica ibérica del país, entre la cual, un contingente de extraordinario volumen con decoración geométrica, lo suponemos elaborado en Ullastret mismo.

(termina en la pág. siguiente)



FONDO DE VASO GRIEGO DE FIGURAS ROJAS.
SIGLO IV A. J. C.



KYLIX ÁTICO PRECAMPAÑIENSE CON DECORACIÓN FLORAL.
FINALES DEL SIGLO V A. J. C.

JABON EN POLVO

Elena

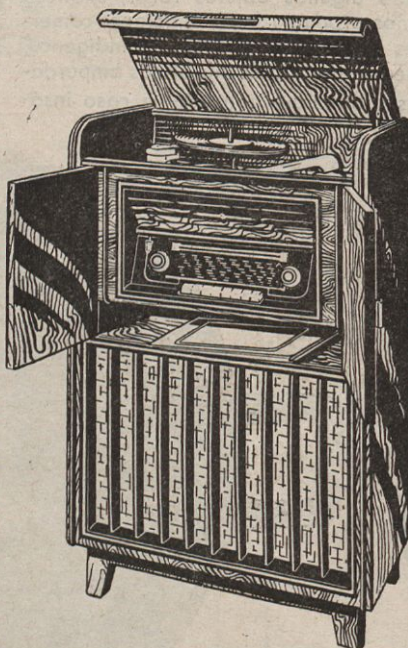


Ha dado en el clavo!

para lavar a mano y a máquina



Para bailar, siempre es hora, con radio gramola BEETHOVEN 57-3 D "TELEFUNKEN" dos maravillas acústicas: un excelente receptor y un tocadiscos automático modernísimo.



Representante Oficial:

Alberto Cufi Serra

c. Besalú, 17 - Tel. 1957

FIGUERAS

LA CERÁMICA GRIEGA DE ULLASTRET

(viene de la pág. anterior)

Merece una cita especial el impresionante hallazgo de un silo abierto en la roca natural, que contenía entre otros objetos, una veintena de vasos griegos, que junto con ánforas, vasos fabricados a mano con decoración de motivos incisos, y gran cantidad de cerámica, todo triturado y mezclado con granos de trigo y de cebada carbonizados, permitió pacientemente, reconstruir de entre millares y millares de fragmentos, los 20 vasos citados que forman una de las mejores colecciones aparecidas en excavaciones efectuadas en el país, y que pronto aparecerán publicados. Reúnen el interés asimismo de aparecer entre aquellos productos indígenas locales, sin cronología fija, que ahora pueden fecharse con la aparición de elementos forasteros de datación segura. Estos vasos formaban un conjunto verdaderamente impresionante, y de aquellos *kylix*, *skypnos* y *catinos* aparecidos, junto con algunas pequeñas *pateras* y pequeñas *crateras* de las que reproducimos aquí algunos ejemplares bellísimos.

De época griega helenística destacan aquellas representaciones de figuritas de terracota, objetos decorativos algunos, ornamentos del hogar y otros elementos que son los *pebetes* o *thymaterion* representando la cabeza de Deméter, la Ceres romana, uno de los cuales se halló todavía con la policromía fija en sus ojos y labios, completamente íntegra.

Una figurita del Dios Bes, en barro policromado, y otros ejemplares de figuras femeninas vienen hallándose en estas excavaciones que confirman plenamente la ocupación del monte de San Andrés por una ciudad ibérica, que acabó cuando el comienzo de la colonización romana hacia el interior, en época de Catón, puesto que las cerámicas de figuras rojas, y de los estilos italo-tos o italogriegos, de las cuales muy buenos ejemplares han aparecido, destacando un precioso *Oenochoe* entre las primeras, y fragmentos de grandes vasos con policromía en rojo y blanco, entre las últimas, además de las especies áticas precampanienses y campanienses



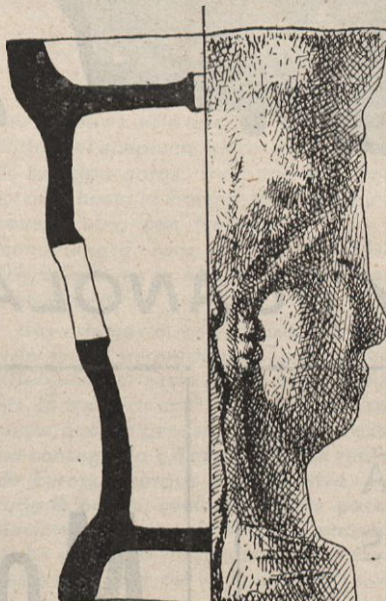
FONDO DE KYLIX DE ESTILO ÁTICO
DEL SIGLO V A J. C.

de las primeras épocas, que van de los siglos V al III antes de J. C., acabando en este último los hallazgos estratigráficos concretos, lo que demuestra que hacia mediados del siglo II anterior a nuestra Era, Ullastret estaría ya abandonado.

El interés de estas excavaciones crece hasta llegar a imponerse —por las constantes visitas que recibe y por ser una estación ya clásica de experimentación de cuantos Congresos Internacionales de Arqueología vienen celebrándose en Ampurias,— la construcción de un Museo Monográfico cuya edificación ha aprobado ya la Excm. Diputación Provincial de Gerona, propietaria de aquel rico yacimiento, y que espera la ciencia arqueológica española ver pronto realizado gracias al entusiasmo que hacia esta empresa noble y cultural siente nuestro Presidente don Juan de Llovet Llavari, magníficamente secundado por don Juan Junyer de Bodallés, Diputado Ponente de Educación, Deportes y Turismo, de cuyas personalidades tanto cabe esperar a favor de la Cultura de esta querida provincia.

El subsuelo de Ullastret guarda receloso como preciado tesoro una infinidad de sorpresas que no defraudarán los intereses científicos que sobre él auguramos y serán, como ya vienen siéndolo, una honra para la Corporación gerundense y un prestigio para el Ampurdán.

M. OLIVA PRAT



THYMATERION HELENÍSTICO REPRESENTANDO LA CABEZA DE DEMÉTER.
SIGLO IV - III A. J. C.

GASOLINA
Super

— DE —

JAIME ROBERT ALECH



Avda. José Antonio, 65
FIGUERAS

**AGENCIA
FIGUERAS**

...tramitará su
pasaporte con la
máxima rapidez...

MONTURIOL, 6, 1.º
TELÉFONO 1221
FIGUERAS

**GARAGE
GUIX**

AGENCIA Y SERVICIO
CITROEN - PEGASO

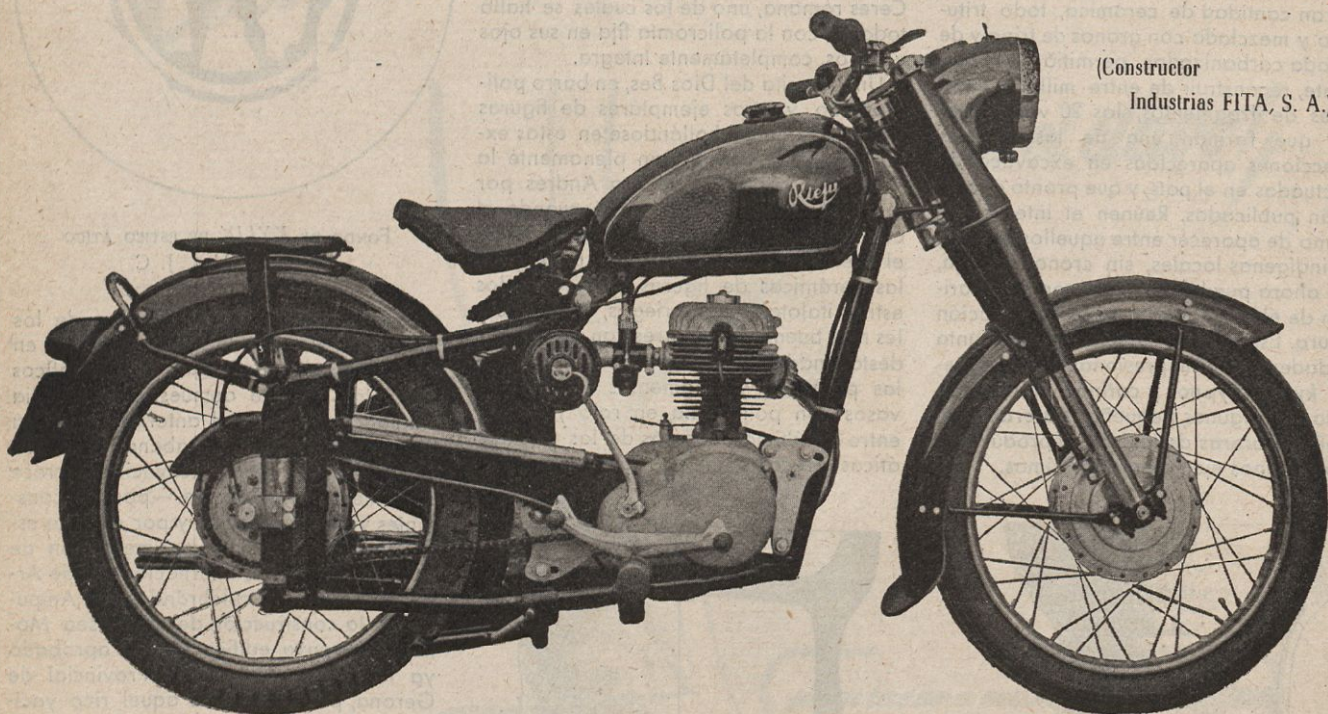
Motores Barreiros
DIESEL

Plaza Comercio, 3
Teléfono 1520 - FIGUERAS

MOTOCICLETA *Rieju*

MODELO 175/4 - Motor 4 tiempos licencia AMC

(Constructor
Industrias FITA, S. A.)



DETALLES Y REFERENCIAS **RIERA Y JUANOLA, S. A.** Calle Borrassá, 41 FIGUERAS

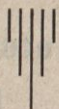
CAMISERÍA
Y CONFECCIONES



GÉNEROS DE PUNTO

Casa Oliveras

MODELOS EXCLUSIVOS



GERONA, 10

FIGUERAS

ALMACENES

MONTURIOL

María Mallol Albert

PLATERÍA - JUGUETES

ARTÍCULOS REGALO

MARROQUINERÍA

HULES - PERFUMERÍA

ARTÍCULOS VIAJE



MONTURIOL, 10

CAAMAÑO, 9

TELÉFONO 1945

FIGUERAS

UNA ACLARACIÓN INDISPENSABLE

CASI me divierto al pensar en el título que acabo de escribir, por lo que sugeriré a mis lectores, si aún los tengo, y por la desilusión que ahora se van a llevar. No. No se trata de una respuesta. A mi nadie me ha preguntado. Tampoco de una polémica, porque yo suelo poner las cosas como las siento y admito que los demás, tengan un derecho parecido. Se trata, nada más, de dar las gracias a Juan Guillamet por este «ampurdanés óe Cuenca» que acepto con alegría, aunque no sea yo el mejor representante de mi pueblo en esta comarca encantadora.

Cuando más, que no somos nosotros los conquenses amigos de abandonar nuestra casa. A veces bajamos a Madrid a que nos pregunten si Cuenca existe y también a que nos tomen el pelo con la provincia del crimen, la nuestra por culpa de Luis Esteso, no asesino, como se pudiera suponer, sino caricato. Se inventó un romance de ciego titulado «El crimen de Cuenca» tan bien compuesto y gracioso, que hoy, cuando pocos recuerdan a su autor y aún menos a su romance (¡Máaadres las que teneis hijos!), la memoria del acto delictuoso sigue siendo tan viva, que para muchos constituye un modelo de asesinato perfecto.

Entonces, si aparte algunos funcionarios salidos del terruño por obligación, no emigramos nosotros ¿a qué se debe que los de Cuenca vivamos en Figueras tan tranquilos? La geografía, desde luego, debe tener su importancia. Yo ya lo he dicho. Pero por regla general suele haberla en todas partes y si encontramos viajeros capaces de asentarse en el desierto de Gobi, no daremos a este factor una realidad excesiva.

El secreto, como dice Guillamet, está en las gentes, aclarando que adonde yo digo gentes debe leerse mujeres, no por desprecio a los hombres, sino por razones más fáciles de comprender. Pasa, simplemente, que la mujer ampurdanesa es un encanto y así debe propagarse. Las andaluzas, madrileñas, gallegas, etc..., ya han sido cantadas y aún decantadas en muchos poemas y libros—merecidamente, lo confieso—pero de estas ampurdanesas no se ocupa nadie y es bien injusto. ¿Acaso la invención de la sardana en este pueblo fué un simple azar? Pues no señor. No lo ha sido.

Primeramente, para bailar la sardana se requiere tipo, es decir esbeltez y formas armoniosas, porque esta es una danza en la cual, quienes la practican, van montados al aire como los buenos diamantes y se entiende que no admite imperfecciones. Entonces. ¿Cómo se hubiera atrevido «Pep» a crear la danza más plástica de todas las danzas sin una primera materia adecuada? Pueblos conozco yo adonde el hombre no hubiera pasado de murguista, pese a su genio de compositor, por culpa de algunas caderas y de otras cosas, que si bien sirven para nutrir a los niños, no resultan elegantes en letra de molde. Pero, ¿quien ha visto bailar una sardana bajo los pinos de este parque y no se ha enamorado de alguna muchacha? De alguna «Kore» iba yo a escribir y por



CLÁSICA Y SUGESTIVA VISTA DE LAS MEMORABLES RUINAS AMPURITANAS, ADONDE DUERMEN LOS PASOS DE TANTA BELLA MUJER.

cierto que ya está escrito. Se han olvidado del «peplum», pero desde el lazo de sus alpargatas, trezado en la pantorrilla, hasta la melena, castaña muchas veces, rubia con frecuencia y en las menos negra, todo es en ella clásico. También lo es la elegancia en el andar y en el vestir.

Hay además otras virtudes que concurren en la ampurdanesa para hacerla diferente del resto de las otras españolas. La frontera está por mucho, claro. Es mujer que sin perder las virtudes caseras ha conseguido asimilar algunas ventajas de Europa, porque en definitiva, como todo lo bueno, como el Quijote para no decir más, es una síntesis. De una parte se ha quedado sin gazmoñería y sin ese falso concepto de la honestidad que es en el fondo muy cursi y de otra es honrada a carcajada limpia y alegre con pureza de intenciones. También ha prescindido de muchas tonterías. Aquí no preocupan las cosas por las que en otro

sitio se padece tanto y las señoritas muy señoritas van al mercado con su capicito o riegan la puerta de su comercio con una palangana o con otro cacharro cualquiera. Y estoy seguro de que ni se han dado cuenta. Casi todas van a decir al leerme. Anda ¿Y por qué no? ¿Qué tiene de malo mi palangana?

Hay además un argumento definitivo para esta tesis en la que estoy embarcado. Figueras es una ciudad de banqueros y de comerciantes. Pues nunca se ha oído hablar en ella de robos o defalcos y se lo tenemos que agradecer a estas mujeres. ¡De cuántos delitos podrían ser instigadoras por presunción y tontería! Pero aquí no pasa eso. Estas muchachas saben conformarse con poco. Cuando sólo se las puede llevar al cine van tan satisfechas y luego, a guisa de aperitivo, suelen aceptar un paseo por la rambla y después se van a su casa a soñar con la película del domingo siguiente. Yo lo se muy bien. También tuve novia ampurdanesa y entonces como estudiante y ahora como escritor, nunca anduve sobrado de caudales. Desde luego mi novia es hoy mi mujer y se sigue conformando. Ya verás cuando triunfes, me dice. Entonces, cuando triunfes... y lo malo es que yo creo que ya he triunfado, puesto que vivo con ella y aquí, de donde no me voy a ir como no me echen.

Naturalmente siempre habrá incrédulos y alguno supondrá, que si bien trasplantado, como soy de Cuenca, debo estar subido de la imaginación y exaltado de cerebro. Bueno. Que se venga por aquí de ferias. Como no cierre los ojos dará en ampurdanés de Guadalajara, de Saigón o del quinto diablo, ya que el gancho del Ampurdán es una «gancha» contra la que nadie hasta ahora se ha podido defender, entre otras razones, porque sería un mentecato el que lo hiciera. Y que se pongan a llorar los que se hayan defendido.

SE'M QUEDEN A LES DENTS...

Se'm queden a les dents
massa trossos de sí,
quan responc a les Teves
apressades i fèrries preguntes.

Dormen neus que no es fonen als
sota la Teva calda [meus cims
i no canten prou fort els rierols,
ni es llencen en cascades amb desig
[d'irruència.

Bufa en la meva gorjal
Agita més la roda del Teu sol,
i fes-me rei d'una resposta digna.

Miquel MELENDRES

F. GARRIDO PALLARDÓ

SASTRERÍA
Moya

Mártires de Teruel, 4 - Teléfono 2150
FIGUERAS



HOTEL-RESTAURANTE

Durán

(ANTIGUO HOTEL COMERCIO)

CONFORT MODERNO — COCINA EXQUISITA
GARAGE

LASAUCA, 3 - TELÉFONO 1800 - (JUNTO RAMBLA)
FIGUERAS

ESCUELA
DE CHÓFERS

FIGUERAS

MONTURIOL, 6
Teléfono 1221

Carnet de Chófer al alcance de todos

*Caballero, Señorita,
no lo olvide:*

Escuela de Chófers FIGUERAS

será su mejor éxito

Novedades para Señora

*

Tejidos seleccionados

|||

Nuevos Almacenes

MASSOT

|||

Monturiol, 4 Caamaño, 3

Teléfono 1761

Figueras

TALLERES
PEDRO NOVELLÓN

CALDERERIA - CHAPISTERIA
CONSTRUCCIONES METÁLICAS

Especialidad en tanques cuba - Depósitos con todo lo
relacionado en tuberías, chapas y perfiles metálicos
de hierro, cobre, latón y acero inoxidable

Quemadores a gas-oil y fuel-oil - Soldadura en general

Calle Pedro III, 16 **FIGUERAS**
Teléfono 2170 (Gerona)

AGENCIA DE ADUANAS

Vda. Francisco Pujol

IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN



LA JUNQUERA

TELÉFONO 1

[Gerona]

TEMA DE TODOS: FERIAS

ESCRIBIR para un número extraordinario que se publica con motivo de las Fiestas y Fiestas de la Santa Cruz tiene a tema obligado en este motivo central, esta alegría consciente que se acerca a la ciudad todos los años en los primeros días de Mayo. Con el mejor mes, con flores y luz, con la naturaleza esplendente después del despertar de la primavera, viene Mayo, con la Santa Cruz alzada, portando el gran cartel que anuncia estas tradicionales Fiestas ampurdanesas, porque no es sólo Figueras sino todo el Ampurdán el que se siente en fiesta. Con motivo de estas fechas se renueva aquel viejo dicho de «Per tots Sants a Girona, per Santa Creu a Figueres...» conocido en toda Cataluña.

En esta magnífica encrucijada del tiempo que es el mes de Mayo, Figueras se convierte más que nunca en la plaza mayor del Ampurdán; reúne a toda la familia ampurdanesa en presencia de innumerables forasteros, y parece como si todo este concierto de voluntades fuera convocado para convenir y celebrar la magnificencia de la llanura ampurdanesa y congraciarse de la belleza con que el Creador ha dotado este rincón primoroso, ajustado, y en el que la gente se siente tan estupendamente.

No puedo hablar de las Fiestas y Fiestas de Santa Cruz en el tono que conviene, porque yo no conocí de niño sus calendas, ni me asomé a los trovivos cuando aún una mula sudorosa era su motor, ni alegré mi vista con aquellos charlatanes ya venidos bastante a menos, ni asomé mi cabeza curiosa, trémula de pena ante el tiro al pichón. No puedo remedar estas estampas porque ya las conocí de mayor con mis propios ojos, porque de oídas para esto bastaba y sobraba aquel refrán, «Per Santa Creu a Figueres...»

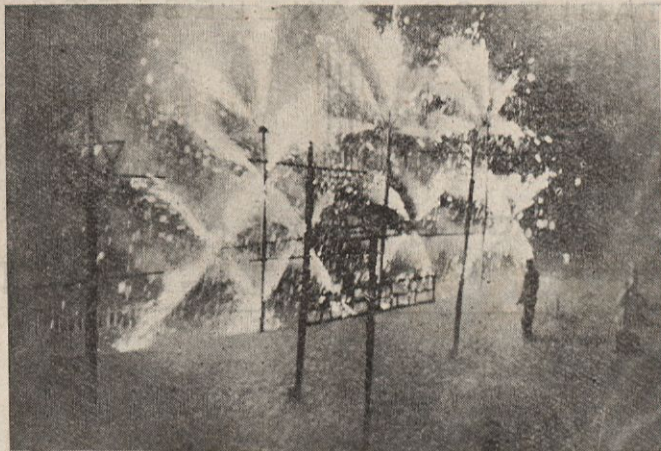
Pero si está de moda, y justificado, la motivación de artículos nostálgicos que exponen la visión de Santa Cruz a través de

figuerenses apartados de su ciudad; separados muchas veces por cientos de kilómetros y otros por un mar océano que son muchas leguas que no mutilan sino que agigantan la presencia de la patria chica, mientras se cultiva el amor a la patria grande; si estos artículos son muy justificados, también han de estar en su punto la llegada de líneas de aquellos que viven y se alegran con las Fiestas y Fiestas de la Santa Cruz sin ser hijos de esta ciudad que tan buena acogida sabe dar a los que a ella se vienen. A este respecto se mantiene en pie la tradicional hospitalidad y franqueza ampurdanesas, abiertas a todos como ancha es la llanura, y de las cuales podemos dar testimonio muchísimos que ahora compartimos estas horas alegres de los primeros días de mayo.

Yo también vine ilusionado a estas Fiestas. Y vine de un pueblo del Ampurdán, como tantos jóvenes y viejos lo harán en estas horas que se avecinan. Montado en una tartana con el aire jovial, acompañando a mi joven esposa. Fué una venida como las de antes. Yo era un forastero en la ciudad, pero a uno se le contagiaba aquel espíritu festivo y optimista. La ciudad y las fiestas parecen hechas para la juventud. Una juventud esplendorosa como la del mes de Mayo. Por esto durante las Fiestas y Fiestas la gente se remozaba, y el espíritu supera la barrera de los años para formar con todas las generaciones, que se funden en nuestros aros y en nuestras calles, un sólo himno

cantando la juventud de estas tierras siempre viejas, siempre llenas de experiencias y acontecimientos, pero siempre jóvenes como despertando a cada alba, cual joven llena de encantos y de ilusiones. Viven los encantos y las ilusiones del Ampurdán. Y cada año se renuevan, y cada año se consumen, para después volver a soñarse con la ilusión de siempre.

R. GUARDIOLA ROVIRA



TAN OBLIGADO COMO EL TEMA ES ESTE NÚMERO FINAL DE FUEGOS DE ARTIFICIO.

FIGUERAS VIVA

EL día 3 de mayo mucha gente se levanta tarde. Los espectáculos de la noche anterior invitan a acostarse pasada la medianoche y por la mañana se nos pegan las sabanas. La música festiva, entre pasodobles y mambos, es la única que se despierta temprano. Algunos, pasan las primeras horas de este día, cruzando nuestras calles y plazas, deseosos de ver la afluencia de forasteros que han llegado en la larga hilera de autobuses, aparcados en donde se puede. Y pocos, bien pocos, se acuerdan de que en esta mañana del día tres de mayo, se efectúa la bendición del término, desde la carretera del Castillo de San Fernando. Con el monaguillo al frente, llevando la cruz alzada, nuestros sacerdotes se ven acompañados por algunas autoridades y unos escasos feligreses. Van a bendecir el término, este término maravilloso de Figueras cubierto de flores, matizado por una verde y exuberante vegetación, por los campos recién arados, y por el rojo y el amarillo de los rosales. Bien pocos se acuerdan de este acto.

La ceremonia, la primera que leemos en el programa de ferias y festejos, nos mueve a pensar que Figueras, la ciudad que ha escogido la festividad de la Invención de la Santa Cruz para su día grande, este Figueras, no tiene cruz de término. Los pueblos de nuestro Ampurdán la poseen todos. En la entrada del término, con unos escalones para que el viandante descanse, la cruz de piedra marca la presencia del poblado; antes que sus campos, antes que sus casas y sus hombres, antes que nada, presenta la Cruz. Figueras, la capital, no tiene esta cruz.

Santa Cruz

Ha llegado a nuestras manos una publicación local, en su número de mayo del año 1930 y, para ella, sus editores encontraron la hermosa portada de una cruz de término. Una histórica cruz de término del barrio de San Pedro, que estaba puesta a la entrada de la Figueras primitiva. Era ya entonces propiedad de un señor particular. Adornada su base por abundante vegetación, la pétrea cruz estaba bellamente esculpida quien sabe por cuales devotas manos. Pero esto es historia, recuerdo, tiempo ido. Acaso nos hemos metido con un tema que debe haber sido pensado y pesado por quienes tienen autoridad para ello.

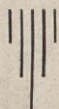
La vuelta a Figueras, después de este acto religioso, tiene otro aspecto. La ciudad se presenta con fisonomía diferente. Nos parece que entramos de golpe en lo que paulatinamente hemos visto preparar durante los días anteriores. La Rambla, sonriente, adornada, repleta y sonora, es más hermosa. Vemos en ella al mozo cuya mano ayer y mañana empuña el arado, al pescador curtido por el aire del mar, al pastor y al leñador, oliendo a montaña, al jornalero y al anciano que reverdece recuerdos, y a la muchacha adornada con sus mejores galas. Todos sonrientes. El raudo tío-vivo, los columpios, los coches eléctricos, las barracas, la gran lona del circo y el olor a buñuelos y el color de los globos hinchados. Todo pasa de un golpe por nuestros ojos. Certamen, tiro, toros: gallardetes por doquier y la voz de la tenora invitando a la sardana. Son las Fiestas y Fiestas de la Santa Cruz.

CARLO

Maderas del Ampurdán, S. A.

ALMACÉN DE MADERAS
NACIONALES Y EXTRANJERAS

TABLEROS, PANELES, ETC.

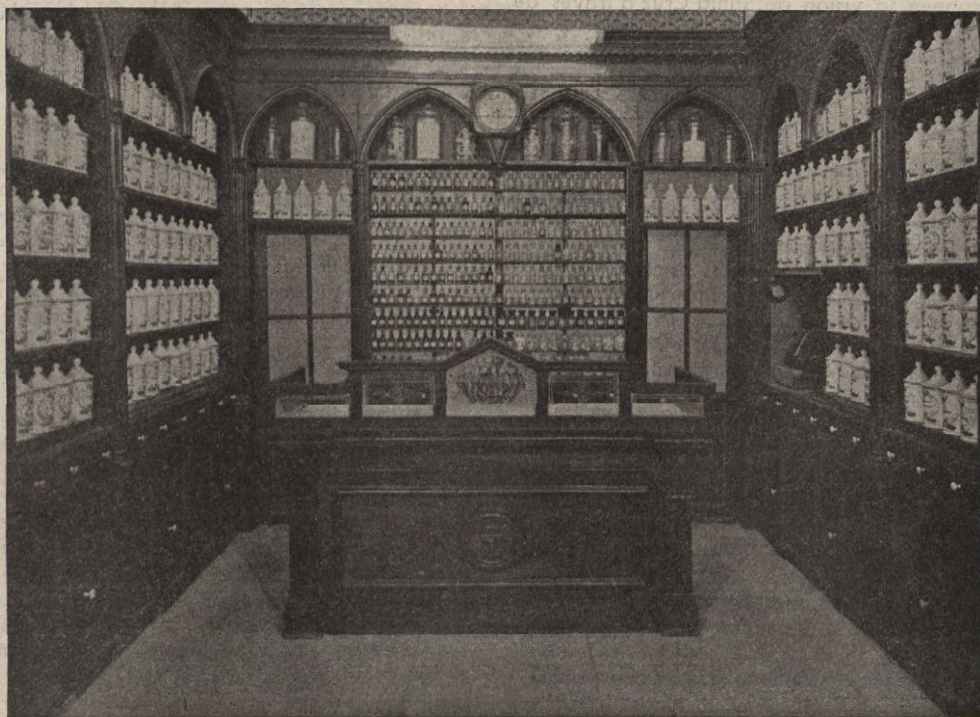


DEPOSITARIOS PARA LA COMARCA DE
VIGUETAS AGUSTÍ-PRETESA

TELÉFONO 1631

FIGUERAS

Farmacia del Doctor R. Martín



Rambla

11

Teléf.

2121

UNA FARMACIA ANTIGUA Y MODERNA A LA VEZ

ANÁLISIS

CUANDO REQUESENS FUÉ CONFISCADO AL CONDE DE PERALADA (1646-1652)

Por
Pelayo NEGRE
PASTELL

UNO de los períodos más tristes de nuestra historia es el de la llamada «guerra dels Segadors», que tan funestos resultados debía tener para nuestra Patria. A consecuencia de aquella todo el condado del Rosellón y buena parte del de Cerdeña se perdieron definitivamente para España, separándose así de las restantes tierras de habla catalana. La opinión pública de nuestro país estuvo entonces, como tantas otras veces ha ocurrido, profundamente dividida. Si bien es cierto que hubo unanimidad en apreciar las causas que promovieron y en parte justificaron el alzamiento del año 1640, reconociendo que se hacía indispensable corregirlas en bien de todos, cuando se trató de proclamar conde de Barcelona al rey Luis XIII de Francia, lo que equivalía a la incorporación del Principado de Cataluña a la

corona francesa, aquella unanimidad cesó por completo. Fueron muchas las familias catalanas que permanecieron leales al rey de España, legítimo conde de Barcelona, a pesar de que su gobierno hubiere cometido tan graves abusos y desaciertos que habían promovido el general descontento del Principado. Entre aquellas familias que se distinguieron por su fidelidad al rey católico se cuenta la más linajuda e ilustre de todo el Ampurdán: la de los Rocabertí, condes de Peralada. El Rdo. Mossén José Sanabre Sanromá Pbro., que ha dedicado profundos estudios a la investigación de aquella época, estudios que han cristalizado en su monumental obra: «La Acción de Francia en Cataluña» (1640-1659), publicada el pasado año 1956, concurrió al certamen celebrado por la «Biblioteca del Palacio de Peralada» en 1953, con un interesante trabajo: «La guerra «dels Segadors» en el Ampurdán y la actuación de la casa condal de Peralada», que mereció ser premiada y fué publicada, en 1955, por «Ediciones Biblioteca Palacio Peralada». Estudia en ella la actuación de diferentes miembros de aquella ilustre familia: D. Ramón Dalmacio, entonces conde de Peralada y por lo tanto jefe de la misma; sus hermanos D. José de Rocabertí, Maestre de Campo y Caballero de Alcántara, y D. Pedro, canónigo de Barcelona y sus hermanas Práxedes y María, religiosas profesas del convento de monjas agustinas canonesas de San Bartolomé de Bell-lloch, de Peralada. Todos se distinguieron por su lealtad a la corona de España y todos sufrieron persecución por esta causa.

Conocemos la actuación del conde de Peralada a través de un resumen de un largo Memorial que presentó al rey de España, exponiendo sus servicios y los que anteriormente había prestado su padre. El Rey remitió al Consejo de Aragón para su informe este Memorial del Conde de Peralada; Mossén Sanabre publica, en el apéndice XVI de su citado trabajo, el resumen del mismo, que sería redactado sobre el original, para ser utilizado por el referido Consejo de Aragón. En él consta lo siguiente: referente a la antigüedad de la casa de Rocabertí hace notar que Bonifilio fué el primer vizconde y capitán general del Emperador Carlomagno, habiendo continuado su sucesión por línea de varón

hasta entonces o sea por espacio de 830 años. Naturalmente estas afirmaciones no son exactas; se trata de pura leyenda. Documentalmente, los Rocabertí aparecen en la historia a primeros del s. XI, esto sí, ya con la dignidad hereditaria de Vizcondes. Con la excepción de los condes de Ampurias, ninguna otra familia podía competir con ellos en cuanto a antigüedad y nobleza de linaje. No tenían necesidad pues de leyendas fabulosas; pero entonces los cronistas y escritores para halagar la vanidad de los nobles acostumbraban a inventar fantásticas genealogías, que hacían remontar hasta remotas épocas y desgraciadamente aún hoy con excesiva frecuencia se habla de los orígenes fabulosos de determinadas familias como si de hechos históricos se tratara; pero dejemos ya esta disgresión. Seguía el

conde exponiendo los servicios prestados a la corona real por sus antepasados y particularmente por su padre. Al tratar de su propia actuación recordaba que en el año 1637 levantó una compañía de 180 hombres armados y sustentados a su costa para acudir a la defensa de Lecuata; en 1639 levantó otra para Salses, que fué la primera que entró en Perpiñán. En las alteraciones de Cataluña permaneció fiel a la corona de España y en consecuencia no permitió que se hicieran levas en sus estados por los ministros de Francia; dejó de acudir al llamamiento del Rey Cristianísimo cuando estuvo en el Rosellón. Habiendo despertado con ello los recelos de los ministros de Francia iniciaron algunos procedimientos contra su persona y estado, hasta intentar prenderle con gente armada dentro del castillo de Llers, de donde se escapó, quebrándose una pierna y entonces le saquearon, en dicho castillo, la plata y cuanto tenía; después, durante cuatro meses continuos, tuvo que sustentarse errando por los montes con sumo riesgo de su vida; el gobierno declaró traidor a cualquiera de sus vasallos que en aquel trance le favoreciese y asistiese, amenazándole con pena de confiscación de bienes. Últimamente decidió aceptar el destierro y partió para Roma donde siguió trabajando a favor del rey de España de



EL CASTILLO DE REQUESENS, TAN VINCULADO A LA HISTORIA AMPURDANESA.

acuerdo con el cardenal Albornoz, siendo enviado posteriormente por éste a España con una carta particular para S. M. sobre la nueva elección del Pontífice. Por todo ello suplicaba al Rey que se sirviera mandar que las mercedes concedidas al conde, su padre, esto es, a saber: la concesión del título de marqués de Navata y los 4.000 escudos en rentas reales del Principado de Cataluña o pensiones eclesiásticas de la Corona de Aragón juntamente con otras que especificaba, se pusieran en ejecución.

El Consejo de Aragón informó favorablemente el memorial, del Conde por ser ciertas sus alegaciones acerca de la gran antigüedad de su linaje y los grandes servicios prestados a la Corona; hacían notar especialmente que el Conde había sufrido persecuciones y trabajos con mucho riesgo de su vida como era notorio, viéndose últimamente, por cumplir con las obligaciones de su sangre, despojado de sus estados y confiscada su hacienda,

(termina en la pág. siguiente)

Taxis M. Pau

BODAS y BAUTIZOS
SERVICIO PERMANENTE

San Juan Bautista, 17
TELÉFONO 1624
FIGUERAS



PHILIPS

SIRVE AL MUNDO ENTERO
CON SUS PRODUCTOS

DISTRIBUIDOR:

PEDRO BRUNET

Plaza Comercio, 14 Teléfono núm. 1847
FIGUERAS

HOTEL - RESTAURANTE

PARIS

Teléfono Hotel 1500

Propietario: SANSÁ

Rendez-vous des Etrangers

Rambla, 10 FIGUERAS (Espagne)

TRANSPORTES

Llauradó H.^{nos}, S. L.

AGENCIA «EL RAYO»

Casa fundada en el año 1915

Servicio Diario entre Rosas - Figueras - Barcelona

FIGUERAS:

Rutlla, 25 - Tel. 1810

BARCELONA:

Rech, 18 - Tel. 210302

ROSAS:

San Telmo - Tel. 11

GRAN SURTIDO en:

Camisas - Corbatas - Gabardinas

Géneros de punto - Confecciones en general

Antes de efectuar sus compras, recuerde

CASA PALLISERA

Faldas plisadas Soley y rectas siempre en existencia

Vea sus escaparates exposición

Calle Gerona, 6 Teléfono 1165

FIGUERAS

CUANDO REQUESENS FUÉ CONFISCADO AL CONDE DE PERALADA

(viene de la pag. anterior)

pendiente solo del real amparo. El Rey acordó hacerle merced del título de Marqués de Navata, cuyo señorío pertenecía a su familia por lo menos desde el s. XII, y de mil ducados de pensión eclesiástica, situados 600 en las primeras ocasiones que hubiere y 400 en las de adelante. Poco después solicitó el conde que el título de marqués se aplicase al lugar de Anglesola, en la actual provincia de Lérida, de cuyo lugar era señor, seguramente en virtud del enlace de su antepasado el vizconde Dalmacio, que vivía en la primera mitad del s. XV, con la noble dama Beatriz de Moncada y Anglesola. Informada favorablemente su petición por el Consejo de Aragón, le fué concedido este título, que continuaron usando en lo sucesivo todos sus sucesores. Bien podía decir el Conde de Peralada que por su lealtad al Soberano español había perdido todos sus bienes; pues enterado el gobierno francés de su actuación en Roma y su regreso a España, mandó a las autoridades catalanas que abrieran proceso contra él por el delito de lesa majestad, proceso que terminó dictándose sentencia en Barcelona el día 21 de Marzo del año 1646, refrendada por el Magnífico Consejero Real, Feliciano Graells, en virtud de la cual se condenó al noble Ramón Dalmacio de Rocabertí, Conde de Peralada, por el mencionado delito de que había sido acusado, a la pena de confiscación de bienes. El Rdo. Mossén Sanabre, en su citada obra, nos dice que en torno del cuantioso patrimonio del Conde de Peralada, se movieron durante aquellos años muchas intrigas. Varios fueron los que consiguieron beneficiarse de sus despojos. Pero la mejor parte se llevó el regente de la Audiencia, José Fontanella (hijo del gran juriscónsul Pedro Juan) a quien el rey de Francia concedió los títulos de conde de Peralada y vizconde de Rocabertí. Le hizo donación también del rico patrimonio que en el Rosellón poseía el conde de Peralada; en cambio el castillo y señorío de Requesens no debió estar incluído entre los bienes que le fueron entregados por cuanto en un documento que se conserva en los protocolos del notario que fué de Figueras Francisco Berart (Manual «Diversorum» años 1650-1655) consta que el día 2 de Enero de 1651, el Magnífico Jaime Clavaria, bearnés («biarnensis», dice el documento) Superintendente en la plaza («statione») de Barcelona, Señor de la Montaña de Requesens, tomó posesión del lugar de Cantallops y del castillo de Requesens, en presencia del citado Notario autorizante del documento. El señorío del castillo y montaña de Requesens y lugar de Cantallops le fué otorgado por real privilegio fechado en Barcelona, el 22 de Abril del año 1750, por Luis de Vendôme, duque de Mercoeur, Capitán General del Principado de Cataluña, en nombre y representación del rey Luis XIV de Francia. Tal donación fué hecha de forma que en lo sucesivo tuviera aquel señorío tal como la habían tenido los vizcondes de Rocabertí y condes de Peralada, hasta que fué confiscado al noble Ramón de Rocabertí por delito de lesa majestad en virtud de la sentencia antes detallada.

El 1 de Enero de 1651, es decir el día antes de la toma de posesión de este espléndido patrimonio, que de manera tan inesperada acababa de adquirir el Magnífico Jaime Clavaria, firmó escritura de establecimiento de una gran extensión de tierra «boscosa» e inculca situada en la parte occidental de la montaña de Requesens, a favor de Galcerán Resta, «pagés» de Cantallops. Comprendía, la pieza establecida en enfiteusis, «tot lo aiguavesant de la Creu del Spinàs, seguint tot lo aiguavés fins a la affrontació del terme de La Jonquera», dice el documento, redactado en latín pero con algunas frases catalanas. Tenía una extensión de unas mil vesanas de tierra y dentro de ella se encontraba un edificio arruinado. Lindaba al Este, con lo restante en dicha montaña, esto es: «amb lo cim de la montanya de la



MAGNÍFICA PERSPECTIVA DEL CASTILLO DE REQUESENS.

CREU DEL SPINÀS en quina affrontació s'hi posarien alguns termes y s'hi esculprien algunes creus en les roques que allà hi havia»; al Sur lindaba con el término de Cantallops; al Oeste con el de la villa de La Junquera «córrech mediant que baixa de la font de l'Alsina» y finalmente al Norte, parte con el término de dicha villa de La Junquera y parte con el término del lugar de Albera. El nuevo enfiteuta debía entregar en concepto de entrada veinte doblas de oro; el señor otorgante se reservaba todos los derechos pertenecientes a su dominio directo; el censo de un par de gallinas, pagadero todos los años el día de Navidad y la décima parte de todos los frutos y de todo el ganado («pecudibus») que en la montaña se criara. Del mismo día es otra escritura en la cual el ya mencionado Jaime Clavaria confesó haber recibido de Galcerán Resta veinte «doblas» de oro, de buena calidad y peso, por razón del precio o entrada del establecimiento de la extensa pieza de tierra antes descrita que formaba parte de la montaña de Requesens. Ambas escrituras fueron otorgadas en poder del notario de Figueras, Francisco Berart y se encuentran en su «Manual» de los años 1650-1651, que se conserva en el Archivo de Protocolos de Gerona, así como el citado anteriormente.

Y ya no tengo ninguna otra noticia de este hasta ahora desconocido señor de Requesens, que no había encontrado citado en parte alguna y que tampoco nombra Mossén Sanabre en sus mencionados trabajos. Procedente del Bearn, por lo tanto súbdito del rey de Francia, actuó como Superintendente, en Barcelona y debió distinguirse en sus servicios cuando le fueron recompensados por sus superiores con tan espléndida donación. Es de suponer, sin embargo, que cuando los franceses, en el mes de Octubre de 1652, se vieron obligados a evacuar el Principado de Cataluña, ante el avance victorioso de las tropas del segundo Don Juan de Austria, tuvo que abandonar esta magnífica posesión, que debió volver en seguida al poder de su legítimo dueño el conde de Peralada, cuya casa, a pesar de los graves perjuicios sufridos durante los años de 1640 a 1652, hace notar Mossén Sanabre, no se desmoronó como otras tantas, que quedaron completamente arruinadas a consecuencia de aquella catástrofe política y económica; antes bien siguió disfrutando del gran prestigio social de que siempre había gozado y téngase en cuenta que perdió, de manera irreparable, su gran patrimonio del Rosellón al quedar este rico condado definitivamente incorporado a Francia por el tratado de los Pirineos. En cuanto al castillo y montaña de Requesens continuaron sin interrupción en poder de los condes de Peralada, que a finales del siglo pasado restauraron magníficamente el arruinado castillo, hasta que en el año 1923 lo vendieron los herederos de la Condesa D.^a Juana.

Pelayo NEGRE PASTELL

FÁBRICA DE EMBUTIDOS Y CONSERVAS

Mont-Carigó

RICARDO MOLINET SALA

TELÉFONO 1440

*

FIGUERAS

(GERONA)

ALMACENES de Vino, Alfalfas, Pajas y Cereales
Comestibles y Licores

ESTEBAN RIERA CULLELL

Agua de San Narciso

DE CALDAS DE MALAVELLA

Representante exclusivo de la Comarca

Despacho: Calle Monturiol, 25, bis - Teléfono 1629

Domicilio: Calle Cendrasos, n.º 13 - Teléfono 2157

FIGUERAS

LENCERÍA Y TEJIDOS CLÁSICOS
ANTIGUA CASA FINA

DE

Julio de Masdevall Riberas

CASA FUNDADA EN 1753

JUNQUERA, 2

PLAZA DEL GENERALÍSIMO

PERELADA, 1

TELÉFONO 21-67

FIGUERAS

**S A S T R E R Í A
C O N F E C C I O N E S**

G O U

Le ofrece las últimas novedades para la próxima temporada

PERELADA, 28 - TEL. 1754

F I G U E R A S

UFI INCA

*El mejor calzado
para caballero lo hallará en*

Calzados ROSA

Siempre las mejores clases

Juan Maragall, 7 - Horno Bajo, 12

Fincas Ampurdán

RAMBLA SARA JORDÁ, 11

TELÉFONO 1918

•••

Bilbao

C.ía Anónima de Seguros - Delegación

RAMBLA SARA JORDÁ, 11

TELÉFONO 1918

LA LLAMADA "REVOLUCIÓN AGRARIA" DE LOS SIGLOS XVIII Y XIX EN LAS LLANURAS ALTO AMPURDANESAS

Por Alberto COMPTE

DURANTE el siglo XVIII, se originan, sobre todo en los Países Bajos e Inglaterra, de donde pasaron al resto de Europa, una serie de novedades que, con el tiempo, transformarán la faz de los campos y que se conoce con el nombre de «revolución agraria», paralela a la «revolución industrial» (descubrimiento de la máquina de vapor, etc.) En síntesis, consiste en el abandono del sistema de año y vez por el cultivo intensivo, mediante la introducción de los forrajes en el ciclo rotativo y la aparición de nuevos cultivos entre los que destacan la patata y el maíz. En nuestras llanuras ampurdanesas, estas novedades nos llegaron por vía del Rosellón. De ellas la que tuvo al principio más importancia fué el cultivo del maíz, favorecida por la intensificación de las obras de desecación y roturación de antiguos baldíos y praderas y que unido al constante progreso de las tendencias desamortizadoras, que acabarán con las llamadas «manos muertas», tan característico de los tiempos anteriores, otorgan una nueva fisonomía a la vida rural.

LA DESECACIÓN DE ZONAS PANTANOSAS Y ROTURACIÓN DE NUEVAS TIERRAS

Los progresos realizados en nuestras llanuras han estado ligados desde tiempos lejanos, al drenaje, desecación y roturación de nuevas tierras. Esta actividad, que puede probarse documentalmente desde la Baja Edad Media, se intensifica en el transcurso de los siglos XVIII y XIX, favorecido por la desviación de los tramos finales de los ríos Muga y Fluviá y por los «establiments» y repartos de eriales. En este aspecto, la faja litoral, de Castelló a La Escala, fué la más afectada. En la porción norte, ocupada por el «estany» de Castelló, los extensos pastos comunales van siendo roturados, previo arriendo o «establecimiento» otorgados por los Condes al Municipio castellonense o a simples particulares (el «Vernar», la «Closa de la Vila», etc.) En la porción meridional tenemos referencias documentales que nos hablan del cultivo del arroz en Bellcaire durante el siglo XVII y en La Escala a fines del XVIII. En el interior las tierras susceptibles de cultivo han sido siempre más reducidas que en el litoral. Mencionemos como ejemplo la desecación de los «estans» gemelos de Ciurana y Vilacolum, a mediados del siglo XIX: el lugar de «La Bomba», nos recuerda todavía el artefacto utilizado.

LAS NUEVAS PLANTAS

El sistema cereal (cereal-barbecho) corriente en la época anterior, viene a sufrir una profunda modificación con el acoplamiento de dos nuevos cultivos; el maíz y la alfalfa, que, combinados con los cereales de invierno; constituyen hoy la rotación más frecuente en los campos de la «Plana». No sabemos con exactitud cuando el maíz, planta de origen americano, empezó a cultivarse en el Ampurdán. Las primeras referencias que hemos encontrado son de principios del siglo XVIII; desde mediados de dicho siglo va adquiriendo una importancia cada vez mayor llegando a ocupar uno de los pri-

meros lugares, como lo prueba una relación de cosechas de Castelló, del año 1801, en la que se asigna a dicho término la cantidad de 7000 cuarteras.

En cuanto a la alfalfa, fué conocida desde mucho tiempo atrás. Es seguro que en nuestra comarca se cultivaba ya desde el siglo XVI, aunque no comienza a adquirir un papel de cierto relieve hasta mediados del siglo XIX. Hacia 1875 se la considera como una de las plantas notables y es objeto de exportación hacia otras comarcas y hacia el Rosellón, acentuándose su papel en los primeros veinte años del siglo actual, en los que pasa a ocupar uno de los vértices de la trilogía «gra d'aresta — maíz — alfalfa».

Las patatas introducidas a fines del siglo XVIII, no han llegado a constituir aquí un cultivo esencial.

La progresiva introducción y predominio del maíz y la alfalfa fué coincidiendo con la regresión y finalmente la desaparición, en la mayor parte de la «Plana» de otras plantas que dos centurias atrás eran corriente en nuestro sistema de cultivo, tales como el mijo, el centeno, la espelta, el cáñamo, etc.

LOS PROGRESOS TÉCNICOS

Esta renovación de la agricultura ampurdanesa tiene su explicación en la aparición de mentalidades nuevas, «ilustradas», usando el lenguaje de la época, que frente a la rutina y lentitud características del ambiente rural, introducen y propagan con entusiasmo las novedades agronómicas que tenían lugar más allá de nuestras fronteras (los Romá, los Fages de Romá, J. de Pagés, etc.) y que, aparte de cultura, pueden apostar los capitales indispensables a toda innovación.

A mediados del siglo XIX, superado el crítico período de las guerras carlistas, este movimiento está en plena marcha. Se fundan sociedades agrícolas, periódicos («El Bien del País», «La Granja», etc.), se dan a conocer nuevos instrumentos de labranza (arado metálico, «pedra de batre», etc.), se crea una granja experimental en Fortianell, se elaboran proyectos para convertir nuestras llanuras en zona de regadío, etc.

Nos llegan igualmente los progresos mecánicos, primero a las industrias agrícolas. Madoz, nos cita «la famosa máquina d'En Jordà de Molins, artefacto admirado por nacionales y extranjeros y que puede moler en tres meses todo el trigo

del (Alto) Ampurdán». Después a la maquinaria de campo. Así, hacia 1860 se ensaya una máquina trilladora, aunque, al parecer, con escaso éxito, pero en 1880 ya funcionan dos, una en Castelló y otra en Figueras. Las segadoras mecánicas eran bastante numerosas, por estas fechas y, en 1904, hacen su aparición las dos primeras gavilladoras («Màquines de segar i lligar»), una en Castelló y otra en Sant Pere.

EL RÉGIMEN DE PROPIEDAD

Transformaciones no menores que las descritas, experimenta la posesión del suelo, en buena parte propiedad de las llamadas «manos muertas»; tierras comunales (bienes de propios o comunes), de comunidades eclesiásticas o causas pías y de dominio señorial.

Durante el siglo XVIII adquieren cada vez más fuerza las corrientes desamortizadoras y mucho antes de las famosas leyes de este nombre de mediados del siglo pasado, empiezan a ponerse en práctica en nuestro Ampurdán. Así, en Sant Pere, en el primer tercio del siglo XVIII se reparten entre los vecinos, bienes de propios sitios en los territorios llamados la «Illa», «Ferro de Cavall», etc. Esta corriente ya no se interrumpirá y si bien afecta sobre todo a los municipios litorales (Castelló, Sant Pere, etc.), poseedores de extensas zonas pantanosas («aigualleros»), alcanza también a los municipios más interiores.

En el siglo siguiente la desamortización eclesiástica y comunal, llega a su punto culminante. En cuanto a la propiedad señorial, poco afectada por aquella legislación sigue de la misma manera, aunque menos radicalmente, la tendencia general hacia la disgregación. Las grandes familias feudales ampurdanesas (los Condes de Ampurias, los de Peralada, etc.), han ido perdiendo su patrimonio en el transcurso de los dos últimos siglos, y en cuanto a la nobleza de segunda fila (Casamany, Foxá, etc.), sólo ha podido conservar parte de sus extensos bienes.

Las innovaciones, como acabamos de ver fueron importantes y afectaron no a uno solo sino prácticamente a todos los aspectos de la vida agraria: tipos de cultivo, plantas, instrumentos, régimen de propiedad, instrucción, etc.

Si fueron más lentas que en otros dominios no por eso fueron menos profundas. Nuestros abuelos estuvieron pues, a la altura de su tiempo.



LA PLANA AMPURDANESA CON EL CANIGÓ DE FONDO.

REPORTAJE GRÁF

Joyas Artísticas de la Garrotxa, Alto y Bajo Ampurdán, que forman parte del Museo Diocesano de Gerona

Ilustran estas páginas centrales, ocho grabados que dan idea de las magníficas joyas artísticas que atesora nuestra Provincia y el Museo Diocesano, creado por el Excmo. y Rdmo. Sr. Obispo, don José Cartañá, al que felicitamos y se lo agradecemos.

*



↑ Pintura mural de Bellcaire. Siglo XII.

↓ Retablo de Sagaró: Detalle. Siglo XVI.



↑ Tapa de la Caja árabe, procedente de Lladó. Siglo XI.

↑ Vaso



↑ Viga románica de San Miguel de Cruilles. Siglo XIII.



FICO DE "CANIGÓ"



↑ Tabe de vidrio, procedente de Besalú. Siglo IX-X.



↑ Alabastrón ático. Siglo VI a. de Jesucristo.



↓ Retablo de Corsá: Detalle. Siglo XV.



↓ Ara portátil, procedente de San Pedro de Roda. Siglo X-XI.



José M.^a Baulida Font

VIGAS PRETENSADAS

Aprobadas por la Dirección General de Arquitectura



Fábrica:

Avenida José Antonio, 166 — Tel. 1422

FIGUERAS

TINTORERÍA

IBÉRICA

Plaza Generalísimo, 2 — Teléfono 2118

FIGUERAS

?

¡Evite un futuro adverso!

ASEGURÁNDOSE

EN

Santa Lucía, S. A.

Compañía de Seguros

FUNDADA EN EL AÑO 1922

*

250 SUCURSALES

Delegación en FIGUERAS:

Mártires de Teruel, n.º 26

RECUERDE

que la

Casa

Gardella

le ofrece un amplio surtido
en fiambres y embutidos
seleccionados y de su
propia elaboración

SAN PEDRO, 12

BESALÚ, 7

TELÉFONO 2114

FIGUERAS

ARTÍCULOS PARA BEBÉ

GRAN SURTIDO

EN DELANTALES PARA SEÑORA

María Vilá

Calle Besalú, 3

Teléfono 1873

FIGUERAS

TALLER MECÁNICO

«BAC-MA»

BACH y MARMANEU

CALLE OLOT, 7

FIGUERAS

TOLEDO se contemplaba, como ahora, en el espejo fluvial del Tajo. El Alcázar, gallardo, levantaba su despejada frente. Un día había sido castillo árabe; luego, palacio de los reyes de la Casa de Austria; ahora, iba a ser escuela

de héroes. En el invierno de 1882, una Real Orden con la firma de Alfonso XII creaba la Academia General Militar, escogiendo para su sede a la bella capital castellana. Eran tiempos sin sistemas ni permanencias, sin teoría ni enseñanza unificada para el arte y la técnica de la guerra. La Real Orden venía a crear esta dirección en el mismo hogar que ya la historia había puesto al Cid por primer Alcaide y que luego se había remozado con el genio arquitectónico de Villalpando, Covarrubias, Juan de Herrera, etc. El 10 de febrero de 1882 empezó a vivir la Academia; su primer director, el jefe que inauguraba este trascendental capítulo de la vida militar española, fué el general Galbis, hombre educado en las Ordenanzas de Carlos III. De ahí, iban a salir las promociones de jóvenes graduados que sobre las alambradas, entre explosiones y heridas, daban su corazón y su sangre por la Patria. Una oración, el pinchazo de una bala, la fiebre del entusiasmo, todo ayuda a formar este concepto del deber indispensable y glorioso. Cabezas altas, pecho fuera, figura marcial... mil y un héroes que se forjaron en la fragua de la Patria.

SALUDO Figueras, ciudad modesta y tierra grande, había de dar también a España una gran figura castrense, un gran general. Es el Excmo. Sr. D. Joaquín Ríos Capapé, Teniente General del Ejército Español, actualmente al mando de la Capitanía General de la Tercera Región Militar (Valencia); anteriormente, lo había sido de la Séptima (Valladolid), y antes... Historia, que es Patria y heroísmo.

En la fotografía que le pedimos para ilustrar esta presentación, hay una dedicación especial, que si bien no hemos podido integrar en la reproducción tipográfica, sí que la hemos transcrito con letra de caja al pie de la misma. Un saludo especial a su pueblo, que se siente verdaderamente orgulloso de tenerlo por hijo ilustre, y CANIGÓ, transmisor de este saludo, lo hace con profunda emoción. Nuestra modesta pluma ha querido llevar a estas páginas su brillante carrera en los altos destinos que la Nación le ha confiado.

MILITAR El día 2 de Julio de 1898, nacia en nuestra ciudad don Joaquín Ríos Capapé. Su padre era Comandante de Infantería y estaba destinado a la guarnición de nuestro Castillo. Joaquín creció en sus años juveniles en Figueras y a los 14 ingresaba como alumno en la Academia de Infantería.

— ¿Qué inclinó a V. E. a la milicia?
— Mi vocación militar tiene su origen en mi niñez. Nací en el Casrillo de San Fernando, mi padre era militar en aquella guarnición, mi tío Joaquín también militar en la misma guarnición y otro tío mío, hermano de mi madre, José Capapé, que murió heroicamente en el año 1909 en el Barranco del Lobo, (Melilla) al frente del Batallón de Cazadores de Madrid. Todas estas circunstancias forjaron desde mi niñez —repto— mi vocación militar.

Ingresó en la Academia de Infantería, en el Alcázar de Toledo, el año 1912. Era la XIX promoción, que luego se ha llamado Promoción Varela, por haber contado entre sus alumnos con este doblemente laureado general. El 13 de octubre del mismo año, ante la imagen de la Inmaculada, hoy Nuestra Señora del Alcázar, juró la bandera y fidelidad a la patria. Vino seguidamente la tenaz preparación: campamento, pontones sobre el Tajo, manejo del fusil, ametralladora, las fortificaciones, heliógrafos... y el 26 de junio de 1915 le fueron entregados los Reales Despachos adonde se le reconocía el empleo de segundo Teniente de nuestro glorioso Ejército. S. M. el Rey don Alfonso XIII, acompañado de S. M. la Reina doña Victoria Eugenia, del Infante don Carlos de Borbón y de otras altas personalidades presidieron la entrega de estos Despachos. En 1917 era ascendido a primer Teniente, en 1922 a Capitán y a Comandante en 1925, por méritos de guerra.

MARRUECOS La sangre militar de Ríos le llevó destinado a Marruecos. Comienza su gloriosa carrera, que cada vez tiene marcos más difíciles y más ilustres. Primero en diversos Regimientos de Infantería y Batallones de Cazadores; después, el Tercio de Extranjeros y, por último, el Grupo de Fuerzas Regulares Indígenas de Alhucemas. Asistió a

CARA & CARA

CON EL

EXCMO. SR. D. JOAQUÍN RÍOS CAPAPÉ



Para la revista CANIGÓ y por mediación de ella un cariñoso saludo a mi pueblo.

Valencia, 4-4-57.

RÍOS CAPAPÉ

numerosas acciones de guerra y servicios de campaña, destacando siempre por su arrojo, su gallardía y su exacto sentido del deber militar. Desde el 20 de abril de 1928 al 26 de febrero de 1929, fué ayudante de campo del General Millán-Astray, Jefe que era entonces de la Circunscripción Ceuta-Tetuán.

Por sus servicios en Africa, fué condecorado con la Medalla conmemorativa de las campañas de Marruecos, la de Sufrimientos por la Patria, distintivo de permanencia en el Tercio con tres barras rojas y cuatro cruces rojas al Mérito Militar.

El Excmo. Sr. D. Juan Bautista Sánchez, González, llorado Capitán General que fué de nuestra región militar catalana, definió en 1928 al entonces Comandante Joaquín Ríos Capapé, según figura en su Hoja de Servicios, como «Jefe entusiasta, activo, emprendedor y de excelente espíritu...»

CONSEJO — De toda su vida militar, ¿de qué momento o gesta guarda mejor recuerdo?

— El mejor momento de mi vida militar fué cuando salí de la Academia de Infantería de Toledo y vestí por primera vez el uniforme de Alférez de la Gloriosa Infantería española.

— ¿Y el peor?
— No he tenido ningún momento amargo en mi vida militar; sólo el miedo a la responsabilidad, al hacerme cargo, por orden de nuestro Caudillo, del Mando del Sector de vanguardia de la Ciudad Universitaria, en la que estuve cerca de dos años, soportando continuos ataques del enemigo, que furiosamente luchaba para adueñarse de aquel Glorioso recinto, que gracias a nuestros heroicos soldados, se mantuvo siempre firme.

— ¿Ha sido fácil la vida militar de V. E.?
— Desde luego, considero que ha sido muy fácil y que yo, con la ayuda de Dios y sin grandes méritos que pueda adjudicarme, he llegado al máximo de mi carrera.

— ¿Qué consejo daría a los futuros militares?
— No hay que perder de vista que la carrera de las armas exige una vocación sin límites, un sacrificio constante por la Patria, a la que debemos todo y mi consejo a los futuros militares es que, calculen bien si su vocación es firme, porque de lo contrario no deben abrazar dicha carrera.

ALZAMIENTO Siendo Comandante Jefe del tercer Tabor de Regulares de Alhucemas, destacado en Torres de Alcalá (Rif), inició a las ocho y treinta minutos de la noche del día 16 de julio de 1936 el Movimiento Nacional, incautándose de la estación telegráfica y telefónica de aquella localidad, en cumplimiento de órdenes recibidas del entonces Coronel Jefe de Intervenciones Militares del Rif, don Juan Bautista Sánchez. Poco después, el Tabor de Ríos Capapé fué de los primeros que en los caminos de Extremadura y Castilla pusieron cátedra de heroísmo. Tomó parte en las conquistas de Talavera de la Reina, Lucillos, El Bravo, Santa Olalla, Maqueda, Torrijos, Toledo, Quismondo, Brunete, Cuatro Vientos y Casa de Campo. Llegado a las puertas de Madrid, el día 15 de noviembre del

mismo año, tomaba la Ciudad Universitaria.

El 17 del mismo mes, al resultar herido el Jefe de la Columna, Teniente Coronel Delgado Serrano, tomó el mando de la misma, cesando en el del Tabor y con fecha 10 de diciembre, ascendió a Teniente Coronel. Diecisiete días más tarde, se hace cargo, accidentalmente, del mando de la Brigada y sector de vanguardia, y en 1.º de enero de 1937, se le concede el mando del mencionado sector, con carácter definitivo.

LAUREADA Dieciséis meses permaneció Ríos Capapé en el umbral de Madrid.

Días de sangrientos combates, de furiosos ataques, de lucha sin igual. El 20 de septiembre del mismo año, es ascendido a Coronel, por méritos de guerra y sigue en el mando del mismo sector. El 11 de junio de 1938, se concede a las fuerzas que manda la Cruz Laureada de San Fernando, colectiva. Cesó en el mando de la Brigada y sector de la Ciudad Universitaria y toma el mando de la División número 18, del Primer Cuerpo de Ejército, que organiza en Navalcarnero y con la que pasa a cubrir el frente de Madrid, en el sector de la carretera de Extremadura.

El día 28 de marzo de 1939, acompañado de un puñado de hombres, se adentra en las trincheras enemigas llegando a las inmediaciones del Cementerio de San Isidro. Desde allí, dió orden de avance a sus unidades; a las doce horas llegaba a la orilla derecha del Manzanares, a las doce y cuarto al puente de Toledo y quince minutos después el Coronel de E. M. Pérez-Peñamama, que se había hecho cargo de Madrid al desaparecer el Gobierno de Casado, entrega la capital de España a Ríos Capapé. En enero de 1941, llegaba a su ascenso a General, que venía a coronar brillantemente esta gran carrera: A los 42 años de edad, General del Ejército Español.

JUICIO — ¿Cómo juzga, mi General, al soldado español? ¿Cuáles considero los mejores valores? ¿Tiene defectos el soldado español?

Y Ríos Capapé, que tantas generaciones de soldados y tantas gestas ha presenciado, nos dice:
— Esta pregunta está contestada en cuatro palabras: el soldado español es, a mi entender, el mejor del mundo; disciplinado, modesto y heroico hasta el límite del sacrificio.

Este es el pensamiento y la biografía del gran soldado que Figueras ha dado a la Patria. Medalla de Campaña, tres cruces rojas del Mérito Militar, la Cruz de Guerra, Gran Cruz de la Orden Mehdauia, etc., etc., carrera en donde se han unido el valor con la inteligencia y la inteligencia con el patriotismo, y ante cuya épica figura nos inclinamos respetuosamente.

José M.ª BERNILS

MEDIAS

Casals

José Antonio, 8

FIGUERAS

Carnicería y Tocinería

Especialidad en toda
clase de embutidos

•
Matilde Castells

Calle Perelada, 3 - FIGUERAS

Surroca

*da la garantía de una gran
experiencia dentro de los mejores
modelos en el Arte de Vestir*

Perelada, 20

Teléfono 2051

Figueras

LAVANDERIA ELECTRO-MECÁNICA

BLANCANIEVES

ESMERO

CORRECCIÓN

DISCRECIÓN

ECONOMÍA

NO SE PREOCUPE
POR SU ROPA

Santa Leocadia, 27-29
FIGUERAS

IMPRESA
CANET

RAMBLA SARA JORDÁ, 7

FIGUERAS

¿LA MÁS VIEJA REPRESENTACIÓN DE LA SARDANA?

UN poco románticamente, pues nunca podremos probar nuestra hipótesis, somos muchos los que creemos que la sardana tiene un origen muy remoto y que acaso nos fué traída por los navegantes mediterráneos que alrededor del año 1000 a. C. se lanzaron a comerciar o a piratear por todos los rincones de nuestro mar. Entre estos navegantes estaban los sardos, a quienes bajo el nombre de *shardana* se les cita en los textos egipcios entre los «pueblos del mar» que intentaron la invasión del país en el siglo XII a. C. De alguna manera oscura, ellos serían los que darían a conocer a nuestros indígenas la danza en que los danzantes saltan, dándose las manos, en rueda o círculo, que de ellos tomaría su nombre, quedando éste inalterado a través de los siglos. Ya Pella y Forgas sustentó esta teoría.

Todo el Levante español recibiría la influencia musical y ritual que la danza en círculo, de ambiente mediterráneo, significa. De ello teníamos ya un dato precioso

en el texto de Estrabón en que nos dice que los mujeres de la Bastetania danzaban en rueda, cogidas de las manos, en las noches de plenilunio. El texto, como vemos, se refiere a las mujeres de la costa mediterránea en el sudeste de España.

No parecía que nuestro conocimiento de las remotas danzas hispánicas pudiera incrementarse, pues es bien sabido que los textos históricos de la Antigüedad son en número limitado y no cabe esperar que se descubran otros nuevos. Pero ha sido, como en tantas otras ocasiones, la Arqueología, la que nos ha permitido, en forma inesperada, completar y mejorar nuestra información sobre la vida de nuestros antepasados de hace 25 siglos.

He considerado siempre como una de las más señaladas muestras del favor con que la Providencia ha querido distinguir inmerecidamente mis desvelos científicos, el que fuera yo, un ampurdanés enamorado de su danza, quien se topara con el primer testimonio gráfico de la Antigüedad hispana que se puede referir a una danza de hombres y mujeres en rueda. Ha sido éste uno de los hallazgos que más me han emocionado durante mi vida científica.

El hallazgo tuvo lugar en 1934. Me encontraba yo entonces al frente del Servicio de Investigación Prehistórica de la Diputación de Valencia, en momentos difíciles para este organismo. No pudiendo continuar las grandes excavaciones que años antes habíamos iniciado, me dispuse a intensificar la exploración del Cerro de San Miguel en Liria, donde se encontraba abundante cerámica ibérica con rica decoración, incluso de figuras humanas. En junio y julio de dicho año emprendimos los primeros trabajos metódicos. Me acompañaban varios de los colegas valencianos. Entre ellos quiero recordar a don Isidro Ballester, fundador del Servicio, don Mariano Jornet, don Francisco Porcar, que puso su casa de Liria a nuestra disposición y que años más tarde se convirtió en un apasionado de la sardana y del Ampurdán, los tres fallecidos ya, y mi capataz Salvador Espí.

El Cerro de San Miguel de Liria estuvo ocupado por una verdadera ciudad ibérica (la *Edeta* o la *Lauro* de los textos, una de las capitales de los edetanos), con las casas en sus laderas de fuerte declive, en una urbanización complicada por la difícil topografía. Queda un pequeño estrato en los restos de las habitaciones y en él, apenas hay otra clase de vestigios que la cerámica.

Está vivo en mí el recuerdo de la emoción de aquellos días, observando los motivos y figuras que se adivinaban en la cerámica que sólo después de un cuidadoso lavado podía apreciarse en todo su valor. Ante nuestro asombro aparecieron en aquel verano de 1934 algunas piezas capitales para la historia de España. Las escenas de lucha, caza, culto, se realizaban con numerosas inscripciones en alfabeto ibérico. Entonces apareció

aquella famosa inscripción *Gudua deitsdea* que acompañaba una escena guerrera y que tantas discusiones ha promovido, siendo el comienzo de un renovado fervor por el vasco-iberismo.

Cuando escribo estas líneas, no tengo a mano el diario de excavaciones. No puedo por tanto precisar que día vieron la luz los fragmentos a que voy a referirme. Se trataba de unos cuantos trazos de una pequeña vasija cilíndrica con estrecho reborde plano, la forma del *kálathos* griego que vulgarmente solemos llamar de *sombrero de copa*. Una rebusca cuidadosa permitió encontrar algunos otros fragmentos de este fino vaso pero no reconstruirlo por entero. En sus paredes se adivinaban figuras de hombres y mujeres, pero hasta que se procedió al

lavado de los pedazos y se dispusieron estos uno junto a otro — en ese rompecabezas arqueológico que es una de las grandes distracciones del excavador — no pudimos darnos cuenta de lo sensacional del descubrimiento. Inmediatamente

yo lo bauticé con el «vaso de la sardana»; en realidad, como apreciará el lector, mejor habría sido llamarle el «vaso del contrapás».

Sobra la descripción de las figuras ante el grabado que damos. Un hombre y una mujer van delante tocando flautas y siguen tres hombres y cuatro mujeres dándose las manos y saltando. Tenemos pues a los músicos — la primera cobra conocida — y a los danzantes. Estos, en especial las mujeres, van vestidos de gala. Aquellas aparecen con su mantilla, menos exagerada que la que llevan otras damas figuradas en los vasos de Liria. Una larga túnica con flecos o adornos cubre su cuerpo dejando sólo ver los pies calzados, con altos tacones. Llevan joyas que nos señalan el orden jerárquico de las damas; la más enjorada es la primera, sigue otra que lleva menos joyas y las dos últimas aparecen más pobremente ornadas. El traje de los hombres es más difícil de precisar: parecen llevar una especie de faldellín con tirantes cruzados.

Tenemos pues una danza que podría compararse al moderno contrapás, aunque la curvatura del vaso y la imposibilidad de representar en un mismo plano a músicos y danzantes puede sugerir que en realidad estos últimos formaban un círculo. Se trata en todo caso de lo que podemos llamar una protosardana, que se bailaba en las costas levantinas de España hace 2.500 años. Nuestro vaso, que se guarda en el Museo de Prehistoria de la Diputación de Valencia, se usó, probablemente, alrededor del año 100 a. de J. C. pero es natural que supongamos que la danza representada era de origen mucho más antiguo, algo ritual que merecía ser conmemorado en la vasija de lujo. En otras vasijas de Liria aparecen músicos de ambos sexos tocando instrumentos diversos, pero no hay ya otra escena de danza.

Aún tenía otro mérito el vaso que describimos. En su reborde plano, al igual que ocurre en bastantes vasijas lirianas, se lee una inscripción escrita en los enigmáticos caracteres ibéricos que hoy podemos por fortuna leer aunque no entendamos su significado pues desconocemos la lengua que hablaban nuestros abuelos de entonces. La inscripción puede transcribirse así: *abardanban balkeuni*. Teniendo en cuenta que la partícula *ban* debe significar *de*, a veces hemos dejado correr la fantasía y hemos imaginado que esta inscripción se pudiera traducir *de... (aquí el nombre de la danza en el que figura la partícula abardan) bailadores*.

No tengo ninguna duda de que la misma Liria o cualquiera de los numerosos yacimientos ibéricos todavía por excavar en Levante nos darán nuevas ilustraciones sobre las danzas ibéricas que completarán lo que el «vaso de la sardana» nos muestra y acabará un día por entenderse el significado de aquella inscripción.

Luis PERICOT



UNA MARCA DE GARANTIA



INDUSTRIAS FITA, S. A.

CALLE RUTLLA, 35 • TELÉFONO 1300

FIGUERAS
(GERONA)



Programa Oficial de las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz

DEL 30 DE ABRIL AL 9 DE MAYO DE 1957

Martes, día 30 de abril

A las 16. — Salida de los Gigantes y Cabezudos, siguiendo el recorrido acostumbrado.

A las 19. — En la Casa Consistorial, reunión de Autoridades, Jerarquías e Invitados para recibir al Excmo. Sr. Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento, Autoridades y Jerarquías Provinciales.

A las 19'30. — Inauguración, en la Sala de Actos de la Casa Consistorial, de la Exposición de Arte Medieval, presidida por la Cruz de Vilabertrán.

A las 20. — Inauguración oficial del XX Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán.

A las 21. — Inauguración de la Tómbola de Caridad, organizada por Acción Católica con la colaboración del Excmo. Ayuntamiento, a beneficio de los necesitados de la Ciudad.

— Retreta por la Banda de Cornetas y Tambores del Regimiento de Cazadores de Montaña n.º 11.

Miércoles, día 1 de mayo

A las 12. — En el Campo Municipal de Deportes, Gran Concurso Regional de Sardanistas, organizado por la «colla» sardanista «Figueras» de la Sociedad Erato, con la colaboración del Excmo. Ayuntamiento. Cobla «Girona».

A las 15'30. — En el Campo Municipal de Deportes, partido de fútbol correspondiente al Torneo Primavera, entre los equipos La Escala y Gironense.

— En la pista del Patronato de la Catequística, interesante partido internacional de baloncesto, entre los equipos C. F. P. A. de Rivesaltes (Francia) y una selección del Frente de Juventudes.

A las 17. — En la plaza de Toros, Gran Festival Taurino, organizado por la Peña Taurina «Saleri» de esta Ciudad, en el que tomarán parte representantes de varias Peñas Taurinas de Barcelona.

— Sesiones de cine en Sala Edison y Cine El Jardín.

A las 18. — Bailes en las Sociedades Erato y Casino Menestral

A las 19'15. — Baile en la Sala de Fiestas del Certamen, por las Orquestas «Hot-Club» de Tarrasa y «Girona» de Gerona.

A las 22. — Sesiones de cine en Cine El Jardín y Sala Edison.

— Bailes en las Sociedades Casino Menestral y Erato.

A las 22'30. — Baile en la Sala de Fiestas del Certamen, por las Orquestas «Hot-Club» de Tarrasa y «Girona» de Gerona.

Jueves, día 2

A las 12. — En la pista del Patronato de la Catequística, Gran Partido correspondiente a la Final del Campeonato Provincial de Baloncesto, organizado por la Obra Sindical Educación y Descanso, entre los equipos de Bañolas y del G. E. E. G., de Gerona.

A las 15'30. — En el Parque Bosque Municipal, Gran Aplec de la Sardana, organizado por la Sección Sardanista de la Obra Sindical de Educación y Descanso, con la colaboración del Excmo. Ayuntamiento. Coblas: «La Principal de La Bisbal», «Caravana», «Costa Brava» y «Girona».

A las 17. — Sesión de cine en Cine El Jardín.

A las 17'30. — En la Sala Edison, el Teatro Experimental de Barcelona, presentará la comedia «Bolero», de Michel Durand.

A las 19'15. — Baile en la Sala de Fiestas del Certamen por la orquesta «La Principal de La Bisbal».

A las 22. — Sesión de cine en Cine El Jardín.

A las 22'30. — Baile en la Sala de Fiestas del Certamen por las orquestas «La Principal de La Bisbal» y «Caravana».

— En la Sala Edison, segunda actuación de la Compañía del Teatro Experimental de Barcelona con la obra «Bolero».

Viernes, día 3

A las 8'30. — Diana floreada por la Banda de Cornetas y Tambores del Regimiento de Cazadores de Montaña n.º 11.

A las 9. — Tradicional Feria de Ganado en el Campo de las Rodas

A las 10'30. — Bendición del Término Municipal desde la Carretera del Castillo de San Fernando.

A las 11. — Solemne Oficio en la Iglesia Arciprestal de San Pedro, cantado por la Capilla Parroquial de la misma y con asistencia de Autoridades y Jerarquías.

A las 12. — En la Plaza de la Iglesia, inauguración del Concurso de Cruces de Mayo, organizada por Acción Católica con la colaboración del Excmo. Ayuntamiento.

— Inauguración del Campeonato de Bolos y tents, en el Club de Bolos «La Fresca».

A las 12'30. — En la Rambla de Sara Jordá, concierto por la Banda Militar de la Cruz Roja de Barcelona

A las 17. — En el Solar de la calle San Lázaro, Concurso Hípico, Pruebas «Inauguración copa Excmo. Sr. D. Miguel Mateu» y «Copa Diputación».

— En el Campo Municipal de Deportes, interesante partido amistoso entre los primeros equipos del «Caudal Deportivo» (Segunda División Nacional), de Mieres y U. D. Figueras.

— Sesión de cine en Cine El Jardín.

A las 17'30. — En la Sala Edison, presentación de la Compañía Maragall, del Teatro Romea de Barcelona, con la obra «Avui com ahir» de Juan Cumellas.

A las 18. — Bailes en las Sociedades Erato y Casino Menestral.

A las 19'15. — Baile en la Sala de Fiestas del Certamen por la orquesta «Caravana».

A las 20. — Concierto en la Rambla Sara Jordá por la Banda Militar de la Cruz Roja de Barcelona.

A las 22. — Sesión de cine en Cine El Jardín y Bailes en las Sociedades Erato y Casino Menestral.

A las 22'30. — Baile en la Sala de Fiestas del Certamen por las orquestas «Caravana» y «Girona».

— En la Sala Edison, segunda representación de la obra «Avui com ahir», por la Compañía Maragall.

Sábado, día 4

A las 12'30. — Concierto en la Rambla de Sara Jordá por la Banda Militar de la Cruz Roja de Barcelona.

A las 15'30. — En el Campo de Tiro de «Les Pedreres», Concurso de Tiro al Plato, organizado por la Sociedad de Cazadores del Alto Ampurdán, con la colaboración del Excmo. Ayuntamiento.

A las 17. — En el solar de la calle San Lázaro, Concurso Hípico, con las pruebas «Honor» y «Copa Gobernador Civil».

— Sesión de cine en Cine El Jardín.

A las 17'30. — En la Sala Edison, representación por la Compañía Maragall, de la obra «Passaport per a l'eternitat» de José Tapias y Santago Vendrell.

A las 19'15. — En la Sala de Fiestas del Certamen Baile por la Orquesta «Costa Brava».

Cristalería del Ampurdán

Vidrios y cristales de todas clases
Baldosas Baldosillas
Lunas - Espejos biselados
Arenados - Acidos
Presupuestos y colocaciones
Cristales de seguridad y corrientes para coches y camiones

Exposición y Despacho:
Virgen María, 2 - Tel. 2056
Figueras

FARMACIA FERRÁN

Centro de Específicos

Avdo. General Mola, 6 (subida Castillo)
Teléfono 1963
FIGUERAS

PELIGENO

TÓNICO CAPILAR
LOCIÓN HIGIÉNICA
Vigoriza y conserva el cabello

TALLER MECÁNICO

Construcción y reparación de maquinaria en general

Especialidad en motores de explosión
DIESEL y SEMI-DIESEL
Torno, Soldadura, etc.

ALFONSO

Porterías

TAPIS, 1 y 3 - Tel. 1146
FIGUERAS (Gerona)

COMBUSTIBLES

ASERRADERO
DE
MADERAS

FÁBRICA
DE
EMBALAJES

Comercial Clará, S. L.

CARBONES

Y

LEÑAS

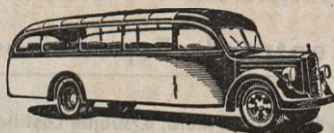
Clasificados para los diferentes usos
DOMÉSTICOS e INDUSTRIALES

Progreso, 3 y 5 - Teléfonos 1837 y 1208 - Figueras

SERRERÍA MECÁNICA

Autocares para Excursiones

COMAS



FIGUERAS

VILALLONGA, 36
TELÉFONO 1731
RAMBLA, 15
TELÉFONO 1417

GERONA

PL. DE ESPAÑA, 3
TELÉFONO 3584

BARCELONA

VIA AUGUSTA, 29
TELÉFONO 37-50-15

LOS LIMITES

TELÉFONOS 5 y 10

A las 20. — Concierto en la Rambla Sara Jordá, por la Banda Militar de la Cruz Roja de Barcelona.

A las 22. — Sesión de cine en el Cine el Jardín.

A las 22'30. — Baile en la Sala de Fiestas del Certamen por las orquestas «Costa Brava» y «Ritmos».

— En la Sala Edison 2.ª representación por la Compañía Maragall de la obra «Passaport per a l'eternitat» de José Tapias y S. Vendrell.

Domingo, día 5

A las 10. — Pasacalle por la Banda Militar de la Cruz Roja de Barcelona.

A las 11. — En el Solar de la calle San Lázaro, Concurso Hípico con las pruebas «Copa Capitán General» y «Copa Figueras»

A las 12. — En el Campo Municipal de Deportes, partido de Campeonato de Tercera División Nacional, entre los equipos U. D. Rapitense y U. D. Figueras.

A las 12'30. — Concierto en la Rambla Sara Jordá por la Banda Militar de la Cruz Roja de Barcelona.

A las 16'30. — Sesiones de cine en Cine El Jardín y Patronato de la Catequística.

A las 17. — Extraordinaria Corrida de Toros, patrocinada por el Excmo. Ayuntamiento, en la que actuarán las grandes figuras del toreo José M.ª Martorell, Joselillo de Colombia y Francisco Barrios «El Turia» que lidiarán y darán muerte a seis bravos y hermosos toros de la acreditada ganadería de don Cesáreo Sánchez Martín, de Salamanca.

A las 17'30. — En la Sala Edison, presentación de la Compañía de Luis Orduna, con la obra «Toda la verdad» de Philip Mackie.

A las 18. — Baile en las Sociedades Erato y Casino Menestral.

A las 19'15. — En la Sala de Fiestas del Certamen, baile por las orquestas «Costa Brava» y «Dreamers».

A las 20. — Concierto en la Rambla Sara Jordá por la Banda Militar de la Cruz Roja de Barcelona.

A las 22. — Cine en Cine El Jardín.

A las 22'30. — Baile en la Sala de Fiestas del Certamen por las orquestas «Costa Brava» y «Dreamers».

— En la Sala Edison segunda actuación de la Compañía de Luis Orduna con la obra «Toda la verdad» de Philip Mackie.

— Bailes en las Sociedades Casino Menestral y Erato.

Lunes, día 6

A las 12. — Audición de Sardanias en la Rambla Sara Jordá, por la cobla «Río».

A las 15'30. — Gran Carrera Ciclista, «XII Gran Premio Fiestas y Fiestas de la Santa Cruz», organizada por el Club Ciclista Ampurdanés, con la colaboración del Excmo. Ayuntamiento, el siguiente recorrido: 30 vueltas al circuito urbano Avda. José Antonio, Pedro III y Nueva Travesta.

A las 16. — En la Sala de Fiestas del Certamen, el espectáculo de concursos «Cita en el Certamen». Reparto de invitaciones por los señores Expositores del Certamen.

A las 17. — Sesiones de cine en Sala Edison y Cine El Jardín.

A las 19. — Audición de sardanias en la calle Perelada por la cobla «Río», organizada por los vecinos de dicha calle.

A las 19'15. — Baile en la Sala de Fiestas del Certamen por la orquesta «Ritmos».

A las 22. — Sesiones de cine en la Sala Edison y Cine El Jardín.

Martes, día 7

A las 12. — Audición de sardanias en la Rambla Sara Jordá por la cobla «La Principal de Figueras».

A las 17. — Sesiones de cine en Sala Edison y Cine El Jardín.

A las 18. — En el Patronato de la Catequística representación de «Nuestra Ciudad» de T. Wilder, por el Elenco Titular del Patronato.

A las 19'15. — Baile en la Sala de Fiestas del Certamen por la orquesta «Amoga».

A las 22. — Sesiones de cine en Cine El Jardín y Sala Edison.

A las 22'30. — Baile en la Sala de Fiestas del Certamen por la orquesta «Amoga».

— En el Patronato de la Catequística, última representación de «Nuestra Ciudad» de T. Wilder, por el Elenco Titular del Patronato.

Miércoles, día 8

A las 12. — Audición de sardanias en la Rambla Sara Jordá por la cobla «Río».

A las 17. — Sesiones de cine en Cine El Jardín y Sala Edison.

A las 18. — En la Sala de Fiestas del Certamen «Selecta Exhibición de Modelos» de la Casa Lemán, de Barcelona. Amenizará la fiesta la orquesta «Florida» y actuará la bailarina Alicia Tomás.

A las 19. — Audición de sardanias en la calle Perelada, por la cobla «Río» organizada por los vecinos de dicha calle.

A las 22. — Cine en la Sala Edison y Cine El Jardín.

A las 22'30. — En la Sala de Fiestas del Certamen, «Segunda Exhibición de Modelos» de la Casa Lemán de Barcelona. Después de la exhibición, baile por las orquestas «Florida» y «Ritmos» y actuación de la bailarina Alicia Tomás.

Jueves, día 9

A las 12. — Audición de sardanias en la Rambla Sara Jordá por la cobla «La Principal de Figueras».

A las 15'30. — En el Campo Municipal de Deportes, partido de Fútbol Juvenil.

A las 17. — En el Campo Municipal de Deportes, partido de Fútbol entre los primeros equipos C. D. Sabadell y U. D. Figueras.

— Sesiones de Cine en Sala Edison y Cine el Jardín.

A las 18. — Bailes en las Sociedades Erato y Casino Menestral.

A las 19'15. — En la Sala de Fiestas del Certamen, baile por las orquestas «Florida» y «Fantasio».

A las 21'30. — En la Rambla de Sara Jordá, disparo de un Grandioso Castillo de Fuegos Artificiales, a cargo de la Pirotecnia Zaragozana de Hijo de Ángel Sanz.

A las 22. — Sesiones de Cine en la Sala Edison y Cine El Jardín.

A las 22'30. — En la Sala de Fiestas del Certamen, Baile del Expositor y clausura del Certamen. Interpretarán los bailables las orquestas «Florida» y «Fantasio».

Notas

Exposición de Arte Medieval. — Esta Exposición de Arte Medieval, presidida por la Cruz de Vilabertrán, está instalada en la Sala de Actos del Ayuntamiento. Podrá visitarse todos los días de Fiestas, de las 11 a las 13'30 y de las 18 a las 21.

Festival infantil. — En uno de los días de Fiestas, tendrá lugar en el Circo un festival infantil, con carácter gratuito, para los niños de la Ciudad, organizado por el Excmo. Ayuntamiento.

Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán. — Estará abierto al público todos los días de las 11 a las 14 y de las 16 a las 19.

Museo del Ampurdán. — Instalado en el edificio del Instituto Nacional de Enseñanza Media. Horas de visita: de 11 a 13'30.

Sesiones de Circo. — Todos los días, tarde y noche, interesantes funciones en los Circos instalados en la Plaza de la Victoria.

Tómbola Benéfica. — Esta Tómbola, instalada en los bajos del antiguo Hotel Llombart, estará abierta todos los días de las 10 de la mañana a las 12 de la noche.

Servicio de trenes. — El día 5 habrá un tren especial que saldrá de Barcelona a las 7 de la mañana, el cual partirá a las 9 de la tarde de ésta para Barcelona. El tren de Port-Bou que tiene su salida a las 19'25 retrasará la misma, desde el 1 hasta el día 9, a las 21,25.

AGUSTÍN PLANA



Taller reparación de coches
y toda clase de motores

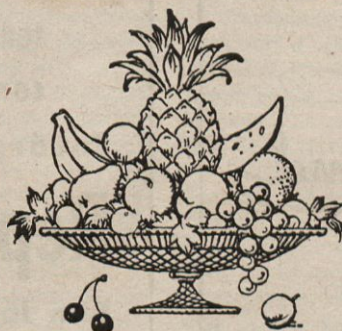
Coche de alquiler - Servicio Remolque

c/. Olot, 19 - San Esteban, 7 - Tel. 1037

(cruce carretera Barcelona)

FIGUERAS

EXIJA NARANJAS SELECTA MIQUEL o DULCINA



Das marcas de calidad

CLAUDIO PAGÉS

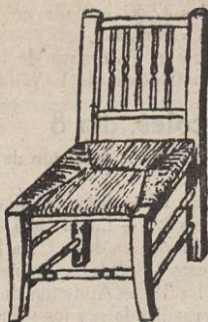
AGENCIA DE TRANSPORTES

Consignaciones - Facturaciones
Mudanzas - Acarreos

Caamaño, 8 - Teléfono 1322
FIGUERAS

Tornería de Maderas
y Fabricación de Sillas

**Teodoro
San Miguel**



Exposición y Venta:

Mártires de Teruel, 22

Fábrica: Calle Capuchinos, 4 - FIGUERAS

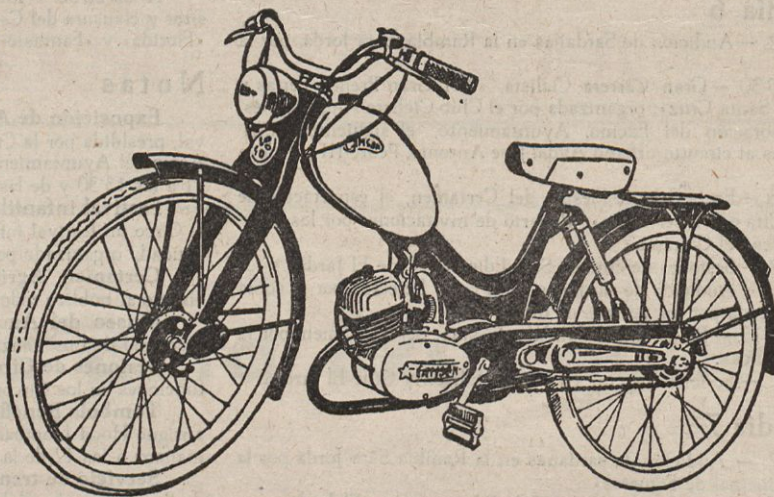
García

SASTRE

Mártires de Teruel, 26 - Figueras

GIMSON

A la
vanguardia
de la
fabricación
española



Véalo en el Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán

PERFUMERIA



Galerías Fortunet

PLAZA GENERALÍSIMO
FIGUERAS

En 30 minutos...

tendrá su foto de boda, bautizo,
comunión y fiesta familiar

Encárguelas en:

Reportajes Torner

San José, 29, 2.º - 2.ª
TELÉFONO 1974 Figueras

EL TRIBUTO DE LA «LLEUDA»



Por José RAHOLA SASTRE

DESDE tiempo inmemorial cuando los condes de Ampurias lo eran además de Peralada y Rosellón, sacaban en provecho suyo y de sus sucesores, el derecho llamado de «lleuda» sobre todas las mercancías llegadas al condado por tierra o mar. Como en otras poblaciones del mismo, habíase establecido en Cadaqués este tributo o impuesto que consistía en una cuota fija o proporcional que se pagaba por la exportación, importación, tránsito o venta de ciertos géneros o artículos, considerando su peso, medida o su número. En algunas mercancías, se pagaba un tanto por ciento sobre el valor total de la misma.

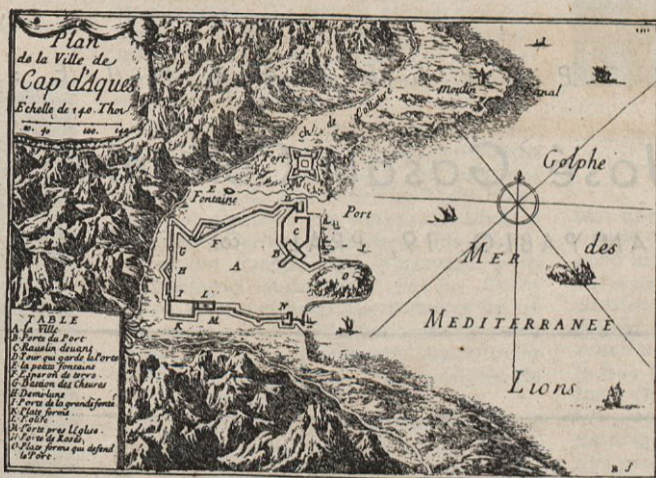
La primitiva «lleuda» de Cadaqués debía, pues, de ser muy antigua. Podía tener su origen igual que la de Colliure que, según algunos, es hija de otro impuesto parecido en la antigua Ampurias. En unas provisiones del tiempo de Fernando I y a los efectos del cumplimiento del contrato de pignoración hecho por el rey don Martín, como conde de Ampurias, al General de Cataluña, de ciertos lugares del condado, entre los cuales va comprendido Cadaqués, se lee, «ITEM posen que lo dit Castell de Cadaquers per los dits Comtes fou imposada leuda la qual ha terme de mar fins en les mars de Mallorques, e la qual paguen vuy totes fustes e mercaderies qui passen de levant a ponent e de ponent a levant, e que ne son franchs sino aquells del Comtat Dempuries». Se sabe pues, que fué impuesta por los condes pero no en qué época.

Se conoce también que no solo se pagaba por las naves y mercancías que arribasen al puerto, sino que también de las que en tránsito pasasen mar adentro hasta una distancia de 60 o 80 millas. Hallamos confirmación de esta disposición en la documentación existente, con motivo de unos contratiempos habidos por la detención de una galiota en Rosas, entre los arrendatarios de la «lleuda de Cadaquers» y el «batlle» de esta villa. Se lee en ella que «...jassia los dits senyors de les dites leudes sien en pacífica possessió de exhigir los drets de les dites leudes de les robes qui passant son navegades per les mars de la dita vila e Castell de Cadaquers. E que llaon se sdeve que alguna o algunas fustes marítimes passen per les dits mars sens que no curen pagar lo dret de les dites leudes...» y en otra «...don son les dites fustes qui son passades per les dites mars de Cadaquers e no han pagat lo dret de les dites leudes, de les dites robes que passant hi han navegades». De aquí que los condes o bien los arrendatarios de las llamadas «leudes de Cadaquers», tuviesen agentes en todos los puertos del reino, incluso Mallorca, con facultades para intervenir en los libros de «entrades e exides» a fin de controlar todo embarque de mercancías que fuese posible su paso por los mares de Cadaqués. La extensión del término contributivo, da idea del prestigio y autocridad de los señores del condado y es consecuencia además de la situación geográfica de nuestra villa, factor este importantísimo y muy de tener en cuenta, siempre, en las vicisitudes históricas de la misma. Era la «lleuda» un impuesto muy remunerador y uno de los derechos más importantes que percibían los condes y no es de extrañar por tanto que procurasen sacar del mismo el máximo provecho posible. Cadaqués era, más bien, puerto de tránsito y de tránsito obligado, que no de carga y descarga, teniendo en cuenta la navegación de aquel tiempo y el desarrollo económico de la villa. Con buen tiempo nada costaba pasar de largo y por tanto cuota que se perdía. Lo que hizo que se extendiese el derecho fuera puerto y a tal distancia para que nada pasase por alto.

Desconocemos hasta hoy, de lo estipulado y de las tarifas que regían en la «lleuda de Cadaquers», pero conociendo las de Colliure, Perpiñan y Tortosa y, dada la similitud de las mismas, hace pensar que la de nuestra villa poco debía diferir de ellas, máxime teniendo en cuenta, como antes hemos dicho y por lo que a las dos primeras hace referencia, que los condes de Ampurias lo fueron también en muchos años del Rosellón y Peralada

y siendo por tanto a la vez señores de Colliure y Cadaqués, la época del establecimiento de las «leudas» debía ser la misma y las tarifas pautadas.

Por lo general, cada territorio independiente, cada ciudad o población, adoptaba una tarifa especial propia, procurando acomodarse a las establecidas, pero como es natural atendiendo siempre a sus intereses locales. No obstante se puede observar que todas las cuotas obedecían a un canon común y que las variaciones eran más o menos sensibles según se tratase de mercancías de entrada y salida o de tránsito. De tal manera que un mismo artículo pagaba distinta cuota en Cadaqués y Colliure. Teniendo pues cada municipalidad sus tarifas correspondientes, se explica el porque de la denominación de «leudes de Cadaquers», «leudes de Roses», «leudes de Copliure» etc., en vez de «leudes» del condado de Ampurias.



extranjeros; todos los hortícolas incluso las legumbres; los tejidos de todas clases fuesen ya de lana, seda, hilo o algodón; los minerales, el hierro, cobre, latón, estaño, mercurio («argent viu») etc.; los animales vivos como caballos, mulos, etc.; toda clase de pescado, ya fresco, ya salado y lo mismo el de mar, que de agua dulce; los productos fabricados, como el papel y las naves o embarcaciones, grandes o pequeñas. Según los artículos, en unos se atendía a su peso («arrobas, quintas»); en otros a su capacidad («sarria, bot, quartera»); en otros a su número («milers de sardina salada»); y sobre esto se establecía un precio. Entre las mercancías de las cuales se cobraba el tanto por ciento, figura el vidrio.

Las tarifas antiguas venían marcadas en «malgonesos», moneda que tenía curso en el Rosellón y Cerdeña en el siglo X. Pero esto no indica ni el posible origen de la «lleuda», ni el de las tarifas ya que esta moneda era legal, estipulada en los contratos públicos de la villa y condado de Ampurias a finales del siglo XVI.

En algunas ocasiones y mediante convenios, se fijaban tarifas especiales para los habitantes de un lugar, villa o ciudad determinada.

La recaudación era ejercida por agentes llamados «llauders», «cullidors o receptors de lleuda», los cuales ejercían esta facultad por concesión del señor del condado. Otras veces este servicio estaba enajenado mediante contrato recibiendo los arrendatarios el nombre de «senyors de la lleuda», siendo verdaderos explotadores de un impuesto que tanto afectaba al comercio e industria del condado. Estos tenían a su vez sus procuradores, «cullidors» o «llauders». La actuación de unos y otros favorecía en muchas ocasiones el contrabando, dando origen a incidentes, teniendo que resolverse las cuestiones judicialmente. En estos casos de intervención judicial; ateniéndose a los privilegios de Cadaqués, el juez debía de actuar dentro de la villa y ningún «llauder» podía ser llamado para presentarse ante otro juez fuera de la población. El nombramiento de este último corría a cargo del señor del condado y de la universidad de la misma.

(termina en la pág. siguiente)

MOTOSCOOTERS

Vespa

MODELO NORMAL ∞ MODELO SPORT 1957

SE DISTINGUEN POR SU CALIDAD Y ELEGANCIA

REPRESENTANTE :

José Gasau Corominas

SAN PABLO, 19, PRAL. ∞ FIGUERAS

ESTACIÓN SERVICIO núm. 618

PEDRO BATLLORI SOLER

Gasolina, Gasolina plomo, Gas-oil, Lubricantes y Grasas C.A.M.P.S.A.

Marcas Especiales, Recambios

LA JUNQUERA

Carretera Nacional, s/n.º - Teléfono 15

TRANSPORTES INTERNACIONALES

PEDRO BATLLORI SOLER

Concesionario del Despacho Auxiliar y Servicios de la R.E.N.F.E.

Auto Tren S. A. - Servicio puerta a puerta

LA JUNQUERA

Carretera Nacional, s/n.º - Teléfono 15

FIGUERAS

PONT DE MOLINS

LOS LIMITES

Muralla, 13 - Teléfonos 2180 y 1072

José Antonio, 2

Carretera Nacional, 16 - Teléfono 2

LA EXPOSICIÓN DE ARTE MEDIEVAL

SIN duda alguna, el acto de más relieve cultural que se celebrará durante los días de Ferias y Fiestas de la Santa Cruz, será la Exposición de Arte Medieval, presidida por la famosa e incomparable Cruz gótica de Vilabertrán, acto organizado por el Excmo. Ayuntamiento de nuestra ciudad en su Salón de Actos de las Casas Consistoriales.

La idea de esta exposición, anunciada con gran criterio en la cena-aniversario de nuestra revista, desde su primer instante fué acogida por todos los allí reunidos con gran cariño y especialmente por nuestro Iltr. Alcalde y Ponente de Cultura de la Excmo. Diputación Provincial, don Juan Junyer de Bodallés, verdadero propulsor de esta magna exposición de Arte Medieval, en donde habrá piezas, varias de procedencia ampurdanesa, y todas ellas de una categoría culminante, dentro de su escuela, en el período románico y gótico.

Si bien el realizar una exposición de

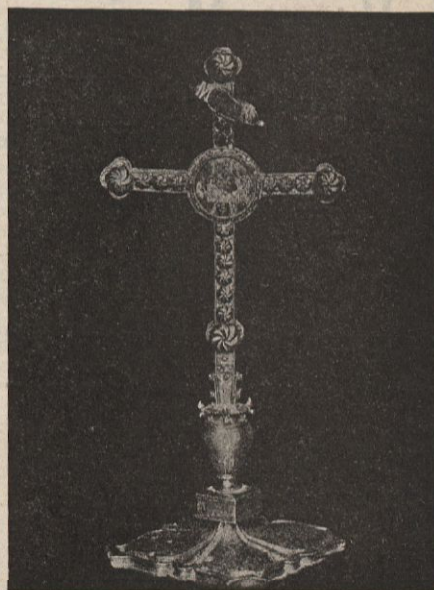
tanta calidad artística y tanto prestigio arqueológico, presenta serias dificultades, por los muchos trámites y requerimientos que se deben realizar en las diferentes organizaciones oficiales, en esta ocasión, todos ellos han sido facilitados y reducidos al mínimo, debido a la intervención directa de nuestro señor Alcalde, a quien Figueras, el Ampurdán, la Provincia entera, deberá la mentada exposición, digna del renombre cultural que tiene nuestra ciudad en los medios artísticos y literarios de España.

No vamos a enumerar las importantes piezas que serán expuestas. Para ello se edita un catálogo realizado por el destacado publicista y arqueólogo don Miguel Oliva Prat, Conservador del Museo Arqueológico Provincial y alma de la comisión organizadora. Pero sí, por lo menos, queremos expresar nosotros que los valiosísimos objetos procederán del Palacio de Peralada, Museo Marés, Museo Diocesano, Museo Arqueológico, Excmo. Diputación Provincial, coleccionista Sr. Fajol y la Cruz de Vilabertrán que preside el mejor cenobio románico del Ampurdán.

Figueras, Capital del Ampurdán, centro coordinador de la comarca, en donde se encuentran instalados los célebres monasterios de San Pedro de Roda, Vilabertrán, Castelló de Ampurias, Lladó y el de San Quirico de Colera; las ruinas, únicas en Europa, de Ampurias y la arqueología submarina de la Costa Brava, ofrece a todos los visitantes de las Ferias, la oportunidad de admirar una colección de piezas de una importancia definitiva, cosa única en los anales de nuestra ciudad.

Esta exposición a la que desde ahora auguramos el mejor de los éxitos, puede ser la primera de una serie, todas ellas interesantísimas, por ejemplo, una dedicada a Cruces, ya que Figueras celebra sus Ferias y Fiestas por la Invención de la Santa Cruz. También debe servir para que bastantes personas, alejadas de los museos por razones geográficas, entren en contacto con estas maravillas, que raramente se ofrecen a la vista de todos, muchas veces, por encontrarse en colecciones particulares.

Hoy día no es ningún secreto el afir-



CRUZ DE PAU. PIEZA QUE SERÁ FACTIBLE ADMIRAR EN LA MENTADA EXPOSICIÓN.



CRUZ DE PAU: DETALLE. SIGLO XV.

mar que los museos no son visitados. No vamos a determinar las causas, pues ello sería muy extenso y saldríamos un poco del margen que nos hemos propuesto en nuestro artículo. En cambio, se visitan las exposiciones. Pues bien, la cosa es sencilla: se requiere organizarlas como la que hoy tenemos el placer de comentar y ello prueba que la teoría de que las piezas han de visitarse en su lugar de origen no puede ser aceptada, por dos principales motivos: poca afición y dificultad en los desplazamientos. Por ello, cuando solo fuera a título de popularización y divulgación, es conveniente airear y poner a la disposición de todos, ejemplares casi reservados a los entendidos y a los ricos. De nuevo damos las gracias a nuestro Ayuntamiento y a cuantos se han prestado a realzar nuestra ciudad y nuestras Fiestas. CANIGÓ se siente solidario de unos y de otros.

Javier DALFÓ

CADAQUÉS EN EL SIGLO XV EL TRIBUTO DE LA «LLEUDA»

(viene de la pág. anterior)

No podían los «senyors de la lleuda» ni sus procuradores, ser presos por cualquier causa excepto la criminal.

Podían los arrendatarios o sus agentes, entrar en las naves para reconocer las mercancías embarcadas y cerciorarse de si habían sido o no declaradas contributivas. Así mismo y según una disposición del rey Pedro IV, los recaudadores de todos los impuestos de los dominios del reino tenían la obligación siempre que fueran requeridos, «sots pena de D'morabatins d'or que tota vegada que per els collidors de les lleudes nostres dites de Cadaquers e de Coplliure ne serets requets, mostrets als dits collidors les entrades e exides que per les dites leudes seran, e d'aquestes les donets traslats e copia de tot ço que d'aquestes haurien mester». Como así también de «mostrar, tractar y deliberar sobres lo que de manifest está scrit i que los patrons i scribans de las naus els hi han donat respecte a las mercaderies carregades e transportades.

El «batlle» de la villa o el regente de la «batllia», tenían que prestarles «sagrament e homenatge de fer complir tots els manaments de la dita Leuda i prestarlos ajuda sempre que per ells fos requerit, baix pena de perdre la batllia».

En algunas épocas, cuando por las circunstancias, la seguri-

dad no era mucha, o la tranquilidad de la población estaba alterada, los «llauders» pasaban muchos apuros en la percepción del impuesto y el conde rey don Martín dispuso en Marzo de 1408, «qu'els que tenen empenyorades las lleudes de Cadaquers han de estar necessariament protegits per certes armes a fi de que puguen defendresse dels qui volen defraudarles com també demanar a rebre aquelles».

Años más tarde cuando las revueltas de la comarca son constantes, en 1461, ha de «retjarse las finestres de la casa hon se cull la lleuda». No se dice donde estaba situada esta casa, solo menciona el detalle de que estaba adosada a la muralla.

Aquí, hoy ponemos fin al primer apartado sobre «El tributo de la Lleuda» en el cual hemos querido dar una idea general de lo que era este impuesto, en nuestra villa. Otro día, Dios mediante, procuraremos dar otras noticias sobre el mismo, tales como las esenciones, franquicias, pertenencia, quienes se aprovechaban de ellas e incidencias y cuestiones que originaba. En toda época las cuestiones tributarias han promovido litigios. Doscientos años más tarde, en el siglo XVII, dió mucho quehacer al Consejo y universidad de la villa el famoso impuesto «dels quinze».

José RAHOLA SASTRE

(Citas documentales A. C. A. y A. M. B.)

FRUTAS Y HORTALIZAS

VENTAS AL POR MAYOR

Vda. de Mariano Lorca

Almacenes y Despacho:

Concepción, 17 - Plaza Calvo Sotelo, 6 bis

TELÉFONOS { Alm. y Desp. 1420
Particular 1996 FIGUERAS



MUEBLES Mas

Avda. José Antonio, 23 - Teléfono 1519

FIGUERAS

SASTRERÍA PARA CABALLEROS Y SEÑORAS

Sánchez
y Bellosta

Horno Bajo, 8 Teléfono 1938

FIGUERAS

Señora,

atienda bien a sus
invitados, sirviéndoles

JAMONES y EMBUTIDOS

Cruset

FABRICA EN

Figueras

TALLERES

Borrell

RECTIFICADO Y RECAMISADO DE BLOQUES
FRESADO DE ENGRANAJES - PROYECCIÓN
Y CONSTRUCCIÓN DE MAQUINARIA

Vilallonga, 61 - Tel. 1210 - FIGUERAS

Mosaicos hidráulicos **ROIG**

Vigas pretensadas **ROIG**

Materiales para la construcción **ROIG**

Eras de Vila, 28-30 — Teléfono 1917
A. José Antonio, 151 — Teléfono 1749

FIGUERAS

UNA coproducción franco-sueca es la que nos puede servir para nuestro comentario mensual. Porque lo demás sigue teniendo el cariz débil y por ahora con el poco remedio que viene acusando desde un tiempo considerable el séptimo arte. Privados de comprobar el buen momento que al parecer atraviesa Hollywood, tendremos que esperar. Si, mientras consiguiéramos visionar algún film europeo —nacional incluido— de los buenos que todavía circulan, la pausa no sería tan notable.

La Bruja parte de un cuento de A. Kouprine cuyo dramático final se ha suavizado. Quedaba, también es cierto, un poco al aire, al igual que en la película. Pero la tensión está en alto grado significada: la bruja, herida por las pedradas de las gentes del pueblo, se desploma en el bosque. Unos cuantos cervatillos amigos se acercan y lamen la sangre que mana de su rostro. De fondo, los gritos desesperados del enamorado que busca inútilmente a la bruja. Este desgarró sostenido, equilibrando el dramatismo en el hombre con la ternura en los animales, pudo tener gran diapasón cinematográfico. Se ha hecho a medias. Y, como en tantos otros finales, nos inclinamos por el original.

(A veces —apunten a René Clement en «Juegos Prohibidos»—, con inteligencia, se contenta sin excepción a todos los espectadores).

En su temática, **La Bruja** es difícil. O se juega con descaro a la fantasía o se va auténticamente a una profundidad, a unas consecuencias ineludibles. El término medio no podrá arrancarla de la mediocridad.

No es que **La Bruja** roce la fantasía, está bien claro. Pero le pasa que cuando más intensa debiera ser su proyección a lo hondo, a la tragedia excelentemente conducida —salida de la iglesia— falla por una estrepitosa dirección. Paralelamente a ello marcha un mal desde el principio. Y es importante: la descripción en imágenes de como piensan los habitantes del pueblo con respecto a la bruja no existe. Se nos dice, en el diálogo. Pero teniendo tanta participación —el giro trágico, nada menos, pues el sentimental está sólo esbozado— necesitaba un estudio consistente. Si el espectador hubiese encontrado natural la reacción colérica de los fieles porque los conoce, la falta de inspiración directriz no parecería tan patente. Si, por otra parte, la realización fuese modelica, enmendaría en mucho las páginas anteriores. En ambos puntos **La Bruja** se jugaba la calidad. Perdió porque coincidieron. ¡Lástima, monsieur André Michel!

Porque lo demás está bien, más o menos, pero bien. El director cuenta con la «co», que es Marina Vlady, y con la «producción», que es el paisaje nórdico. Los funde, los sensibiliza (pese a perfiles grises, a rasgos fríos pero con esperanzas de florecer), una y otra vez apoyándose totalmente en ellos. Los dos puntos buenos de **La Bruja** van en unión siempre, casi sin divisoria. La muchacha de tonos vírginales sirve al aliento selvático; en algunos momentos de forma definitiva gracias a lo que llamaríamos dura ternura de sus ojos, enmarcada por la especial luz de su pelo y la insinuada elasticidad del cuerpo. Al tándem Vlady-paisaje debe **La Bruja** sus mejores momentos, porque se ha insistido, porque casi no se ha querido ver más. Y existía también en lo sentimental otro dramatismo a desarrollar que se pierde, difuminado, haciendo inútiles las muy excelentes condiciones de Nicole Courcel. El actor Maurice Ronet resulta discreto, en cambio; su personaje tiene posibilidades y no se manifiestan. La fotografía está conseguida particularmente cada vez que intervienen planos de las bases del film.

Además de la comentada, «El Jardín» estrenó **Más dura será la caída** que se hubiera podido considerar a no ser porque nos perjudicó —como suele perjudicar siempre— conocer la novela antes que la película. Pese a ello el film no es ambicioso (en la propaganda se comparaba a «La ley del silencio») y su ritmo a un sólo tirón. El personaje femenino está tan cambiado que es otro. Quedan, como siempre, las impresiones secuencias de los combates de boxeo.

De las programaciones de «Sala Edison» entresacamos pequeños retazos de **Sinfonía en oro** cuyo argumento, bastante notable en el arranque, se malogra por no conservar la sencillez. El montaje de algunos cuadros de patinaje sobre hielo es bueno y ágil. Les resta brillantez un Agfacolor débil. Ahora bien: ¿será por habernos acostumbrado a un Technicolor que es todo lo contrario?

En Cine-Club escuchamos un buen trabajo del crítico de «Destino» José Palau, quien tal vez preocupado por la extensión leyó su conferencia con apresuramiento. Realmente el interés del tema y su riqueza —«Aspectos del Cine Francés»— permitan sugestión. Y, como a tal, las cuartillas de José Palau fueron bien escritas. El factor tiempo estaba justificado, lo más alejado posible de lo soporífero. Se pasó «Juegos Prohibidos», la feliz realización de René Clément, ante público entusiasmado que se había enfrentado con noche desapacible dirigida por Tramontana.

Vicente BURGAS

Banco Popular Español

FUNDADO EN 1926

Capital emitido más reservas 260.000.000 ptas.
 Capital desembolsado 140.000.000 ,
 Reservas efectivas 120.000.000 ,

Casa Central: MADRID: Alcalá, 40

Oficina Principal en BARCELONA: Rambla Estudios, 128

SUCURSALES:

Albox	Brozas	Jaén	Olula del Río	Tárrega
Albuñol	Bullas	La Rambla	Ollería	Tetuán
Alcalá de los Gazules	Cádiz	La Solana	Oviedo	Tomelloso
Alcázar de San Juan	Cañaveral	Las Palmas	Pamplona	Torrente
Algemesí	Cartagena	Lérida	Pedreguer	Torreperogil
Alginet	Cassá de la Selva	Lorca	Pinoso	Tortosa
Alhama de Murcia	Ceuta	Málaga	Puerto Lumbreras	Valencia
Alicante	Córdoba	Manises	Puigcerdá	Vich
Almagro	Elche	Manresa	Quesada	Vigo
Amposta	Elda	Mataró	Ripoll	Villanueva del Río
Badalona	Figueras	Melilla	San Lorenzo de la Parrilla	Villar del Arzobispo
Belmonte	Gerona	Monóvar	San Sebastián	Villarta de San Juan
Benifayó	Granada	Moratalla	Sto. Domingo la Calzada	Yecla
Beniganim	Granollers	Murcia	Sevilla	Zaragoza
Berga	Ibi	Nerva	Talaván	
Bilbao	Igualada	Olot	Tánger	

Sucursal de FIGUERAS: Rambla de Sara Jordá, n.º 20. - Tels. 1503-1310

Señora: El calzado de temporada
para su marido y niños,
el MEJOR en CALIDAD y PRECIOS
lo encontrará en

CALZADOS EL GLOBO

José Antonio, 12 - Teléfono 1715 - FIGUERAS

Miguel Pujol Planas

JOYERO

*

Avenida José Antonio, 4 pral. — Teléfono 1947

FIGUERAS

TOMÁS R. MANGAS ARMAS

ARTÍCULOS DE GOMA - BOTAS - CUBOS
SOPLILLOS (Ventalls) - ESPUERTAS (Capazos)

Patentados y Garantizados
Fabricados en Lona y Goma de 1.^a calidad



Oficinas: CALLE SANTA LEOCADIA, 35
Fábrica: CALLE GONZÁLEZ DE SOTO, 18
TELÉFONO 2107 **FIGUERAS**

CONFECCIONES

Catalina

Artesanía Textil P. 547 - N 26404 - DNS.

Calle San Pedro, 10 — FIGUERAS (Gerona)



Mercería * Géneros de Punto
Confecciones

a medida para niños, niñas y señoras.
Delantales, Batas, Pijamas, etc., etc.

EXTENSO SURTIDO PARA NACIMIENTOS
CHALES, FACETS, CABAZAS, etc.

PRECIOS ECONÓMICOS
SE ADMITE GÉNERO

FÁBRICA DE MOSAICOS

BALLÓ

Calle San Antonio, 41 al 49 - Teléfono 1076
FIGUERAS

Comprando en Fábrica ahorrará dinero

TALLER MECÁNICO

M. Linares

Reparación de Motores de Explosión :: Trabajos Torno
y Ajuste :: Especializado en Motos Scooters

CALLE TAPIS, 29 TELÉFONO 2103
FIGUERAS

Las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz nos traen siempre las mejores novedades.

Espectáculos nuevos, otras ideas, posibilidades más amplias en un noble afán de superación. Se pretende que dentro de estas jornadas, cada festejo tenga un carácter extraordinario. Y ahora se cumplen exactamente 45 años de un festejo que hizo vivir unos días excepcionales, acaso únicos, a la historia de la ciudad. Si bien estos festejos se repitieron en otros años, los de las Ferias de 1912 proporcionaron a Figueras la nota de ser los primeros que se celebraban en España.

Nuestra ciudad tuvo el honor de ser la primera población española en que se celebró un festival aéreo — nos dice el Sr. don José Bonaterra, uno de los organizadores de aquellos actos y a quien debemos esta información retrospectiva que hoy ofrecemos a nuestros lectores. La fotografía que la acompaña da idea exacta de la época: tiempos de la gorra hasta en los niños y de bigotes a lo gabacho.

La Comisión de Fiestas, integrada por los señores Joaquín Cusi, Eudaldo Soler, Ricardo Imbert, Giralt, Bonaterra, etc., se vió sorprendida un día con la llegada de una carta con matasellos de Turín, Italia. En ella, un tal Henri Tixier, parisiense, que se encontraba en Italia efectuando unas exhibiciones aéreas con su aeroplano, se ofrecía para venir a Figueras a dar también en ella unos espectáculos de la nascente navegación aérea. Se le contestó que expusiera sus pretensiones y llegóse a un trato, después de concretar las fechas que él tenía libres. Para ejecutar tres días de exhibiciones pidió tres mil pesetas, cantidad ahora irrisoria, pero que entonces era fabulosa. Tengamos en cuenta que en aquellas mismas Ferias se organizó un partido de fútbol entre los primeros equipos del Barcelona y el Nimes que costó, todo incluido, desplazamientos y gastos, seiscientas pesetas. El precio de tres mil no asustó a los organizadores, quienes con el mejor ánimo aceptaron la oferta y prepararon el festival.

— Se calculó la entrada a dos reales por persona

— ¿Y se salvaron económicamente?

— No sólo cubrimos el presupuesto de las tres mil pesetas, sino que con el sobrante de la taquilla incluso le compramos al aviador un reloj de oro, que valía cien pesetas, y al final se dió entrada libre.

Este éxito fué conseguido merced a la riada de gente de todo el Ampurdán que en estos días se trasladó a Figueras, calculándose que presenciaron los espectáculos más de veinte mil personas.

— Vinieron de todos los pueblos; en tartanas, en carros, a pie; se trasladaba incluso a los inválidos.

Mr. Tixier llegó con varios días de antelación. El aeroplano venía desmontado en sus diferentes partes de fuselaje, alas etc. y hubo que trasladarlo desde la Estación hasta el Campo de los Ingenieros, que fué el lugar escogido para campo de despegue y aterrizaje. Fué llevado a hombros de algunos entusiastas de la organización, habiéndose construido en el campo un hangar totalmente de madera.

— La madera nos la suministró el Sr. Macau. Madera y mano de obra nos costó cien ptas...

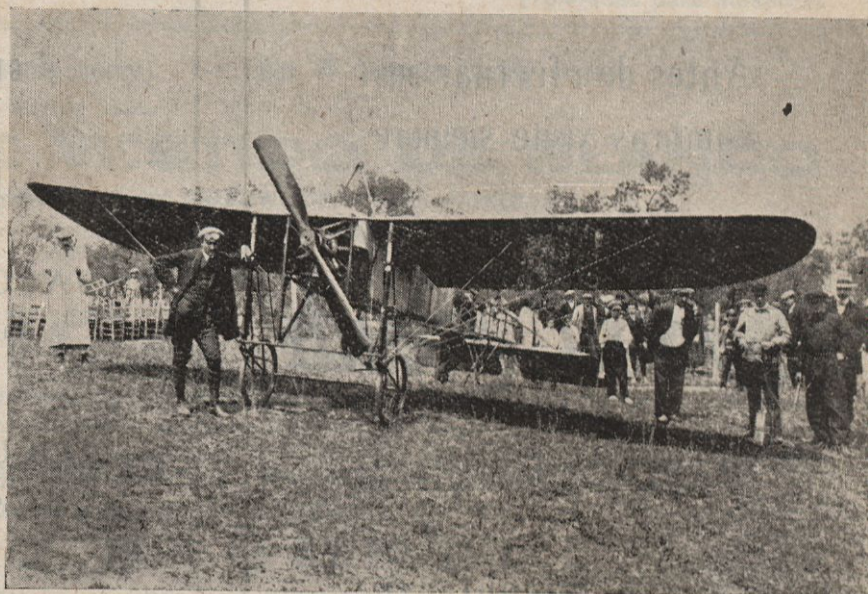
El motor era de 50 C. V., modelo como aquel en que Blériot acababa de realizar la travesía al canal de la Mancha. Las alas iban recubiertas con tela de hilo y, como el piloto deseaba ejecutar aquí la «vuelta de campana», necesitó de un fuselaje nuevo, hecho con una tira de madera sin nudo alguno, es decir de una sola vena. Esto obligó a tener que serrar gran cantidad de maderas, hasta encontrar la requerida. El motor ha estado hasta hace poco tiempo en nuestra ciudad, pues Tixier lo cambió por otro, dejándolo en el Instituto.

La preocupación de todos, por aquellos días, era la tramontana, ya que hubiera imposibilitado la exhibición. Sin embargo, resultaron unas Ferias de tiempo veraniego y, en medio de la mayor expectación y ansia, Tixier, con su aparato, emprendió el primer vuelo. Se levantó a una altura de unos trescientos metros y durante veinte minutos dió vueltas sobre los campos ampurdaneses. Ejecutó tres despegues cada día de los tres que duró su estancia. Sobre el campo de aterrizaje, para darle plena visibilidad, se desplegaron en las demarcaciones varias sabanas y se encendieron unos montones de paja, cuyo humo orientaba a Tixier para la vuelta. Entre la expectación que dejaba boquiabierta a la multitud, cada vez que el francés aterrizaraba, le abrazaban y vitoreaban como a un héroe, como realmente lo era. En

estos primeros pasos tuvo su origen la aeronáutica actual. Era tal el estado de ánimo de la muchedumbre, que hubo algún señor viejo que al presenciar cómo realmente aquellos armatostes se levantaban y aterrizaraban por la voluntad de un hombre, exclamó: «Ahora ya puedo morirme; he visto el máximo a que podemos aspirar nosotros: volar. Más, no es posible». Y en cambio, un señor de sólida cultura, musitó: «Esta utopía del vuelo, es algo que el hombre puede quitarse de la cabeza; nunca será posible surcar el espacio».

Después, Tixier marchó a Lérida y a otras ciudades españolas, muriendo pocos años después en Francia, en accidente de aviación, junto con su padre al que transportaba en un corto viaje.

J. M. B.



HABLANDO DE FUTBOL CON FAJOL

Ha asumido la dirección técnica del equipo de la U. D. Figueras el preparador don José Fajol. No hace falta presentarlo; toda su vida está ligada al deporte: jugador, directivo, preparador, aficionado siempre. Tampoco hace falta señalar el momento mediotre que atraviesa el equipo untonista. La insistencia de la petición y su cariño al deporte figuerense le hicieron aceptar este cargo, de una manera desinteresada.

— ¿Eres optimista?

— Espero que el equipo irá a más. Ten en cuenta que soy parte interesada en su progreso y que pondré todo mi entusiasmo en conseguirlo.

— ¿Saldaremos los puntos negativos?

— Creo firmemente que los rebajaremos al mínimo. No hay que olvidar que estamos en un momento muy avanzado del torneo.

— ¿De que táctica eres partidario?

— En los desplazamientos el Figueras saldrá siempre con precauciones defensivas, a menos que el adversario sea muy

endeble. En casa, nunca, siempre a la ofensiva.

— ¿Tu táctica defensiva.

— La de cuatro delanteros y un defensa volante, el «betón» de los austriacos. La misión de este hombre, es la rapidez y la decisión en cubrir huecos.

— ¿Tienes suficiente plantilla?

— Siempre faltan jugadores, principalmente delanteros.

— ¿Te faltan?

— Actualmente, en número, tengo la plantilla compuesta, sin ningún lesionado. Pero siempre se requieren elementos mejores.

— ¿Cómo juzgas el fútbol moderno?

— El fútbol moderno es rapidez.

— ¿Estas lecciones ante la pizarra, son muy necesarias?

— En ellas se ensayan muchas jugadas que se presentan sobre el terreno y con ellas se aprenden a desarrollarlas.

— ¿Te has dado cuenta de que has aceptado un puesto de mucha responsabilidad?

— Un puesto que a principios de temporada no hubiera aceptado.

— ¿Por qué?

— Consideraba que la plantilla estaba mal cubierta, para hacer el papel que la afición merece.

— ¿Y ahora?

— Tenemos que procurar salvar el equipo.

— ¿Cuando termina tu contrato?

— El 30 de junio.

— ¿Continuarás?

— Depende..

— ¿De qué?

Y entonces sale la conversación del amigo; sus manifestaciones nos permiten pensar en que Fajol, con un poco de suerte, cosa que le deseamos, accederá a seguir de entrenador en el Figueras. Hombre enérgico en su cargo, afable como compañero, tiene ideas modernas y prácticas que pueden devolver a nuestro fútbol la debida alegría. La premura del tiempo entre la aceptación del cargo y la confección de esta edición extraordinaria de nuestra revista, no nos permite ser más extensos. Guardaremos la entrevista «fuerte» para más adelante.

¿Sabe VD. que la **CARNE DE CABALLO** es la **UNICA** que reúne **MÁS** propiedades vitalizadoras que la **JALEA REAL**?

NIERGA

LA PRIMERA CARNICERIA CABALLAR DE ESPAÑA

Al seleccionar previamente el ganado para el sacrificio le ofrece la **MÁXIMA CALIDAD**.

HORNO BAJO, 6 - TELÉFONO 1351 - FIGUERAS

Antes de efectuar sus compras visite siempre

Casa Jab

Besalú, 4 - FIGUERAS

en ella encontrará las últimas novedades y el más extenso surtido en toda clase de artículos para señora y niños



PASAPORTES Y VISADOS
para todo el mundo.



MATRICULACIÓN Y TRASPASO
de Automóviles.



TÍTULOS DE CONDUCCIÓN
de todas clases.



Rutlla, 3, entlo. 1.^a - Teléfono 1907
FIGUERAS

T CHOCOLATES
TORRAS

TEATRO-CINE "EL JARDIN"

FERIAS Y FIESTAS DE LA SANTA CRUZ * MAYO 1957

Día 30 ABRIL, Martes (noche). - Día 1 MAYO, Miércoles (tarde-noche). - Día 2 MAYO, Jueves (tarde-noche)

REESTRENO del divertido film UNIVERSAL en TECNICOLOR

LA GUERRA PRIVADA DEL MAYOR BENSON

CHARLTON HESTON — JULIA ADAMS — TIM HOVEY.

ROMY SCHNEIDER la gentil embajadora de todo lo bello y amable de la vida, encarna, con su gracia y encanto habitual, un personaje hecho a su medida, en

LA PANADERA Y EL EMPERADOR

(Agrafacolor)

El amor, la música, la atmósfera riente de Viena, la ciudad alegre y confiada, son los elementos que presiden esta nueva joya del cine mundial. (Toleradas para menores)

Día 3 Viernes (tarde-noche). — Día 4 Sábado (tarde-noche)

ESTRENO del delicioso film de humor

EL HOMBRE VESTIDO DE BLANCO

ALEC GUINNESS — JOAN GREENWOOD — CECIL PARKER.

La creación de un tejido irrompible está a punto de causar la ruina de fabricantes y sastres.

SOFÍA LOREN vuelve más bella y radiante que nunca en la producción en TECNICOLOR,

LA CHICA DEL RIO

el film que la revela como una consumada actriz dramática.

(Autorizadas para mayores)

Día 5 Domingo (tarde-noche). — Día 6 Lunes (tarde-noche)

SENSACIONAL REESTRENO de la gran producción en TECNICOLOR,

BEAU BRUMMELL

STEWART GRANGER — ELIZABETH TAYLOR.

La vida anecdótica de un personaje que fué durante el reinado de Jorge III de Inglaterra el árbitro de la moda.

MÓNACO NUNCA HABÍA SIDO TAN BELLO NI EL MEDITERRÁNEO TAN AZUL como en

NO SE CASE EN MONTECARLO

CINEMASCOPE - color por EASTMANCOLOR.

GLYNIS JOHNS — ROSSANO BRAZZI — ROBERT MORLEY.

La más alegre, divertida y animada aventura de unos recién casados.

(Autorizadas para mayores)

Día 7 Martes (tarde-noche). — Día 8 Miércoles (tarde-noche). — Día 9 Jueves (tarde-noche)

AHORA EN CINEMASCOPE VUELVEN OTRA VEZ los simpáticos y alegres hermanos

CALEB que secuestró a RUTH. BEN que robó a DORCAS. EFRAIN que huyó con MARTA. GEDEÓN que raptó a ALICE.

DAN que cargó con LIZA. FLOR que se llevó a SARA. ADAM que conquistó a MILLY.

en la divertida y simpática producción

SIETE NOVIAS PARA SIETE HERMANOS

HOWARD KEEL — JANE POWELL.

«Nunca se había visto nada parecido. Toda ponderación es poca», afirman todas las críticas que se han manifestado maravilladas por esta simpática producción que reverdece los laureles que el cine ha ido cortando a lo largo de su gloriosa carrera. — OSCAR de la Academia de Ciencias y Artes de Hollywood a la mejor partitura de películas en 1955.

La arrolladora gracia de VITTORIO DE SICA. Los atractivos de la bellísima ABBE LANE. La delicada hermosura de GIOVANNA RALLI. componen el trío estelar de la divertida producción

EL AMOR LLEGA EN VERANO

EL MAYOR ÉXITO CINEMATOGRAFICO DE LA TEMPORADA.

¡ALEGRE! ¡DIVERTIDA! ¡ENCANTADORA! ¡DINÁMICA!

(Autorizadas para mayores)

HOTEL

San Vicente

COCINA SELECTA

Teléfono 1662

Calle San Vicente, 16
FIGUERAS



**TURMIX
BERRENS**

desde 950 Ptas.

REPRESENTANTE:

Gerona, 19
Teléf. 1162
FIGUERAS

Causa Radio

**NOVEDADES
DALMAU**

ABANICOS - BISUTERÍA - BOLSOS
GUANTES SEÑORA Y CABALLERO
CINTURONES - MANTILLAS
MANTONES MANILA
PAÑUELOS - PARAGUAS - MEDIAS

*

EXTENSO SURTIDO EN ARTÍCULOS DE TOLE-
DO, MUÑECAS Y FANTASÍAS ESPAÑOLAS

*

Calle Gerona, 21 - FIGUERAS - Teléfono 1325

BATERÍA COCINA

HIERROS

FERRETERÍA

SANITARIO

MAQUINARIA

HIJO de

Félix Jaime Gelart

Caamaño, 1

Teléfono núm. 1021

FIGUERAS

Hijos de
Vicente Ros

FIGUERAS - Teléfonos 1087 y 1718

Fábrica de
Aguardientes
Anisados
y Licores

**JABONES Y
DETERGENTES**

EL BALANDRO

BOSCH

FIGUERAS



SALA EDISON

: : : Ferias y Fiestas de la Santa Cruz - 1957 : : : :

JUEVES, 2 MAYO (TARDE Y NOCHE)

TEATRO EXPERIMENTAL DE BARCELONA

Presentará, en estreno, la deliciosa comedia en tres actos

BOLERO

Original de MICHEL DURÁN. — Adaptación catalana de XAVIER REGÁS. — Dirección: ESTEBAN POLLS.
(400 representaciones en el Teatro ALEXIS)

VIERNES, 3 MAYO (TARDE Y NOCHE)

Presentación de la Compañía MARAGALL, titular catalana del Teatro ROMEA, con el estreno de la obra

AVUI COM AHIR

Divertida comedia en tres actos de JUAN CUMELLAS GRAELLS.

SÁBADO, 4 MAYO (TARDE Y NOCHE)

Segunda actuación de la Compañía MARAGALL, con el estreno de

Passaport per a l'eternitat

Comedia dramática en tres actos, original de JOSÉ C. TAPIAS y SANTIAGO VENDRELL.
Dirección: ESTEBAN POLLS.

DOMINGO, 5 MAYO (TARDE Y NOCHE)

La Gran Compañía de Comedias de LUIS ORDUÑA

con la colaboración especial de MARIA MATILDE ALMENDROS.

pondrá en escena la comedia en tres actos de PHILIP MACKIE, versión española de JOSÉ LÓPEZ RUBIO,

Toda la Verdad

Obra maestra del Teatro Polciaco Moderno. — Dirección, montaje y realización: LUIS ORDUÑA.
Extraordinario éxito en el Teatro COMEDIA, de Barcelona.

DETALLES POR PROGRAMAS

PARA LOS DÍAS 6, 7, 8 Y 9

SELECTOS PROGRAMAS DE CINE



RECOMENDADO
POR SU BUENA MESA

**RESTAURANTE
DURÁN**

en *LOS LIMITES*
≡ (FRONTERA) ≡

¡ AGRICULTOR !

REMOLQUES AGRICOLAS "LL"

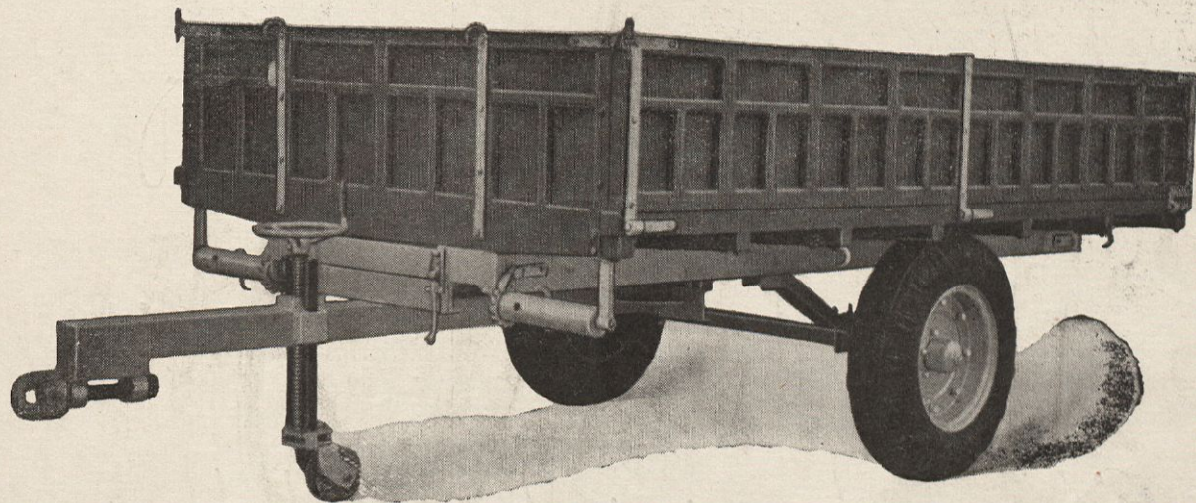
TIPO VOLQUETE HIDRAULICO

» » MECANICO

» » POR TRACCION

20 MODELOS

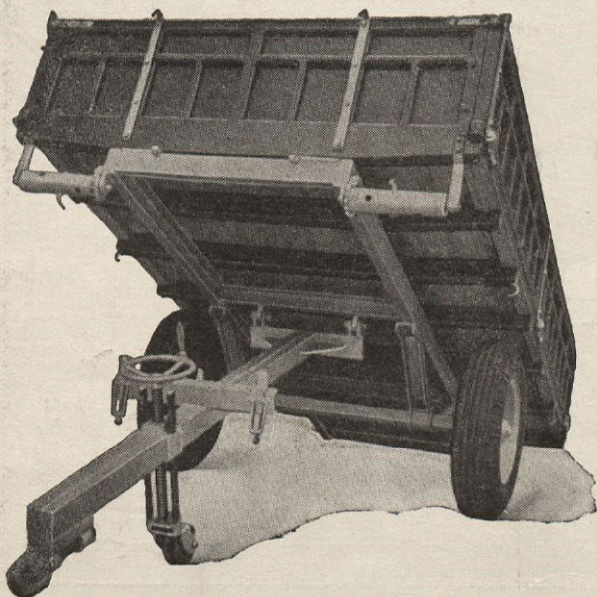
DIFERENTES



- Carrocería (metálica o de madera) con laterales desmontables y abatibles.
- Para cargas de 2 a 8 toneladas sin freno ni ballestas y con freno y ballestas.
- Eje de acero forjado cuadrado.
- Bujes de acero moldeado y cojinetes cónicos «Timken».
- Chasis de perfil «U».
- Ruedas especiales agrícolas.

¡ATENCIÓN! Palanca de freno automático desde el asiento del conductor.
Enganche con cadena de seguridad.

Tractores y Maquinaria Agrícola MASSEY - HARRIS - FERGUSON



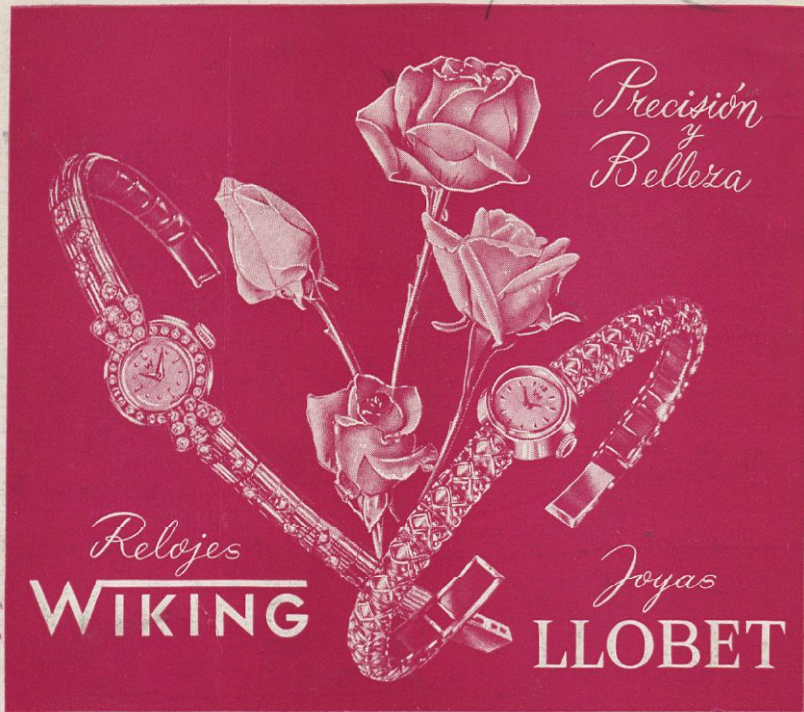
N. LLISTOSELLA

Avenida José Antonio, 30

Teléfono 2111

F I G U E R A S

la clásica popular



*Creaciones
Suizas*

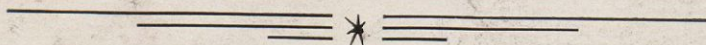
Precisión * Calidad * Belleza

Estas son las principales cualidades que distinguen a los relojes de fama mundial:

OMEGA

y

WIKING



Bienne - Genève (Suisse)

